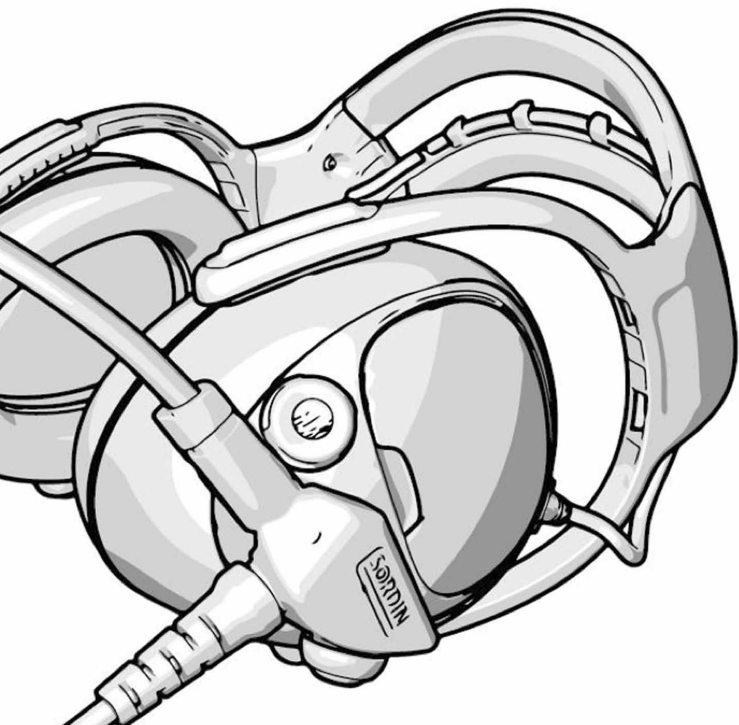
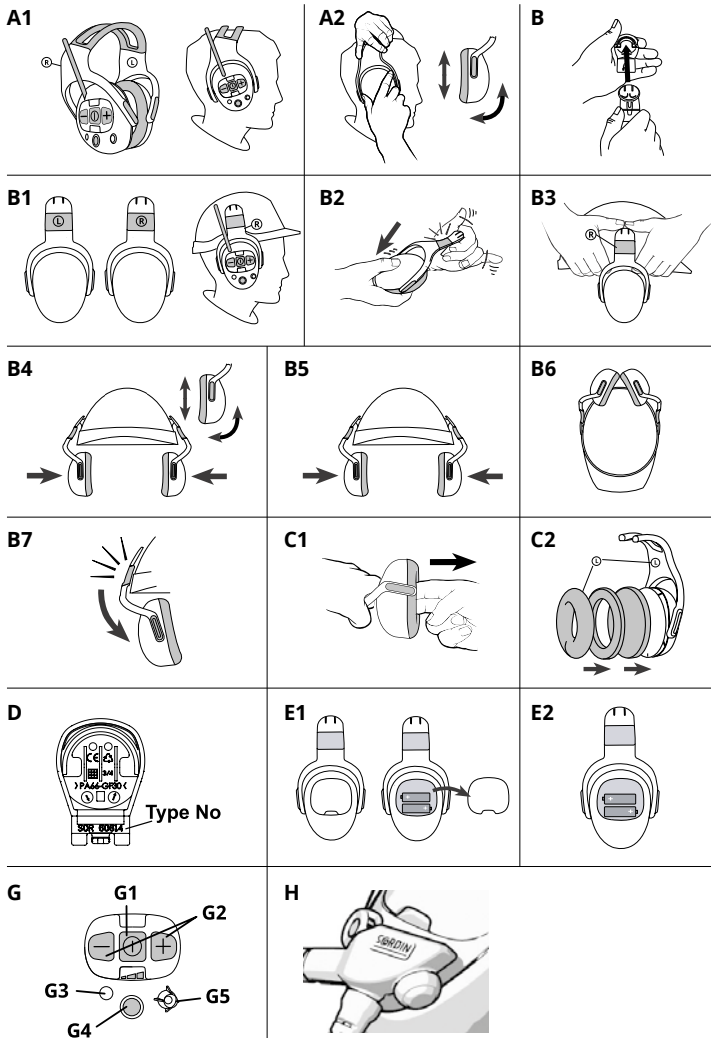


**Hearing Protector
for Communication
Radios and
Ambient Listening**



left/RIGHT™ CC
left/RIGHT™ CO CC



GB	DESCRIPTION	4
DE	GERÄTEBESCHREIBUNG	9
ES	DESCRIPCIÓN	14
FR	DESCRIPTION	19
SE	PRODUKTEGENSKAPER	24
DK	BESKRIVELSE	29
NO	BESKRIVELSE	34
FI	KUVAUS	39
CZ	POPIS	44

INTRODUCTION

Sordin left/RIGHT CC and left/RIGHT CO CC are hearing protectors for connecting with communication radios, and left/RIGHT CO CC also has ambient sound listening (CC = Connected by Cable, CO = Cut Off). The products are designed to protect against harmful noise. The models Sordin left/RIGHT CC-1 and left/RIGHT CO CC-1 are hearing protectors with headband and the models Sordin left/RIGHT CC-2 and left/RIGHT CO CC-2 are hearing protectors for a helmet.

Key features

- Download for connection to communication radios.
- Noise cancelling boom microphone.
- Ambient sound listening for face-to-face communication with reduction of harmful noise (left/RIGHT CO CC).

COMPLIANCE AND APPROVALS

The products meet the Essential Health and Safety Requirements as laid out in Annex II and conforms with quality assurance of the production process, module D, laid out in Annex VIII of the PPE-regulation (EU) 2016/425. CE markings are in accordance with EN 352-1:2020, EN 352-3:2020, EN 352-4:2020 and EN 352-6:2020. The products are approved to modules B and D by BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

The product also complies with,

Directive 2001/95/EC General Product Safety.

IEC 62368-1 (EN 62368-1+A11), UL 62368-1:2014 Ed.2 and CSA C22.2#62368-1:2014 Ed.2

Audio/Video, information and communication technology equipment - Part 1: Safety Requirements

2006/66/EC Battery Directive

The battery is certified according to IEC62133 edition 2 and UN38.3.

Directive 2011/65/EU RoHS2 Restriction of hazardous substances.

Further information and the full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.sordin.com; search for left/RIGHT CC and left/RIGHT CO CC.

SAFETY**General safety**** WARNING!**

- Use and save these instructions.
- The noise attenuation of the product will be severely impaired if you do not follow the instructions in this operator's manual.
- The wearer should ensure that,
 - the earmuffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with this manual.
 - the earmuffs are worn at all times in noisy environments.
 - the earmuffs are regularly inspected for serviceability
- This hearing protector (left/RIGHT CO CC) is provided with level-dependent attenuation. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturers advice for maintenance and replacement of the battery.
- Performance may deteriorate with battery usage (left/RIGHT CO CC). The typical period of continuous use that can be expected from the hearing protector battery varies depending on the mode of use and volume output. The typical period of continuous use in ambient mode with mid-volume is 300 hours.
- The output level-dependent circuit of this hearing protector (left/RIGHT CO CC) may exceed the external sound level.

- This hearing protector is provided with electrical audio input. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturers advice.
- The output of the electrical audio circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.
- Clean the product regularly. Use a cloth with water and soap. Do not wash or put fully into water.
- Earmuffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- The fitting of hygiene covers to the cushions, may affect the acoustic performance of the hearing protectors.
- The product contains battery (left/RIGHT CO CC) and electrical components that may cause ignition in flammable or explosive atmospheres. Do not use in environments where sparks may cause a fire or explosion.
- Do not put the product in storage at temperatures above +55°C and below -20°C.
- Only use the product between temperatures -20°C and +55°C.
- Ensure that the product is not damaged during transportation and use.
- Do not press the earmuffs against the helmet shell as this can cause cracks around the side of the helmet.
- Do not change or remove parts on the product. Only do changes that are given in this manual. All service and repair work must be done by an approved service workshop.
- Only use Sordin original spare parts.
- Never use the earmuffs longer than 10 years from the manufacturing date stated on the packaging.
- Dispose the product in accordance with national legislation.

OPERATION

Introduction

WARNING!

Before you operate the product, you must read and understand the safety chapter.

Before following the fitting instructions, move your hair aside and remove any objects that could affect acoustic seal. Make sure that the sealing rings are tight around your ears before you operate the product.

Headband Version (left/RIGHT CC-1 and CO CC-1) (Fig.A)

Make sure to put the headband the right way round. The inside of the headband is marked with a letter L on the left hand side and a letter R on the right hand side. Ensure that the headband is positioned correctly (Fig.A1). With the headband over the head, adjust the height of the cups by sliding them up or down, so they completely enclose the ears (Fig.A2).

Helmet Mounted Version (left/RIGHT CC-2 and CO CC-2) (Fig.B)

These hearing protectors should be fitted to, and used only, with industrial safety helmets and adapters listed in Table 2. An adapter kit is provided with the the device. Before the hearing protectors can be attached to the helmet, the correct adapter have to be installed. The adapter number can be found on the adapter (Fig.D).

1. Attach the correct adapter (Fig.B) to the helmet.
2. Ensure that the cups are mounted on the correct side of the helmet. The cup marked with L must be put on the left hand side of the helmet and the cup marked with R must be put on the right hand side of the helmet (Fig.B1).
3. Pull the ear cup down the fork as far as possible and put the cup in stand-by-position (Fig.B2).
4. Push the attachment clip firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place (Fig.B3).

5. Detach the head harness at two places at the rear of the helmet and place the cord from the cups above the harness attachment. Reattach the harness. Ensure the cord is not tangled.
6. For the working position, press the cups toward the ears until they click into place. Adjust the height of the cups by sliding them up or down so they completely enclose the ears (Fig.B4).
7. Stand-by position: Pull the cups away from the ears until they lock into the stand-by position (Fig. B5).
8. Parking position: From the stand-by position, rotate the cups to the rear of the helmet until they click into place. In this position, the cushions do not get damaged or dirty and the cups can dry (Fig.B6). **NOTICE!** Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the cup arm, and damage the attachment slots on the side of the helmet.
9. Storage position: When the helmet is not in use, lower the cups and push them inwards until they click into place (Fig.B7).

FUNCTIONS

Switch ON / OFF

Switch on the electronics by pressing the key [O]. To switch off, press the same key [O] and hold for 2 seconds (Fig.G1).

Volume Adjustment

When powered up, the default mode is volume mode. Adjust the volume with the [+] or [-] button on the right cup. The volume has six fixed settings. When pressing the volume buttons, a short beep sound is heard. When reaching min or max volume, a longer beep sound is heard (Fig.G2).

Noise-Cancelling Boom Microphone

The earmuffs are equipped with a noise-cancelling speech microphone that is specially designed to work in noisy environments. The product is supplied with an electret microphone. Adjust the boom microphone so that the microphone is level with your mouth and about 3-5 mm from your lips. It is important not to exceed this distance when working in a noisy environment, in order to get the best performance from the noise-cancelling microphone. We recommend that you keep the microphone in this position whether you are talking or not. A wind protector should be used to prevent interference from wind noise.

Ambient Sound Listening (left/RIGHT CO CC)

These hearing protectors are equipped with electronics for reproducing ambient sounds (level dependent function). Ambient sound is captured by two externally mounted microphones (Fig.G3) and reproduced by speakers inside the cup at a safe level. The sound is reproduced in stereo to preserve or improve direction location. This function is intended for use in environments where there is a need to hear ambient sound, such as warning signals, conversation and traffic. **NOTICE!** If the hearing protector is switched off, incoming signals from communication radio or mobile phone cannot be heard. The lowest volume level shuts off the ambient listening.

Battery Saving Function (left/RIGHT CO CC)

To maximize battery life, the product is equipped with a battery-saving function. This function automatically switches off the electronics after 4 hours if none of the keys is pressed during this period. To switch back on, press the key in the middle of the keypad (O). About 2 minutes before automatic switch-off occurs, a series of beeps will be heard as a warning that the hearing protector is about to be switched off. Press any key to delay switch-off by a further 4 hours.

Low Battery Warning (left/RIGHT CO CC)

Two tones will be heard when about 10-20 percent of the battery life remains. The battery warning is repeated every half hour until the batteries are completely discharged.

Battery Replacement (left/RIGHT CO CC)

The product must be equipped with two standard alkaline batteries, 1.5 V AA/LR6. The use of rechargeable batteries such as NiMH 1.2 V or NiCd 1.2 V will significantly reduce the operating time. The battery compartment is located in the left cup. To install new batteries, remove the lid (Fig.E1) and insert the batteries. Make sure that the + and - poles are correctly aligned (Fig.E2). Replace the lid. The product should be turned off during battery replacement.

Cable and Contact

The hearing protector is equipped with cable and plug for connection to external communication devices, like communication radios or mobile phones.

Push To Talk (PTT)

The PTT button is placed behind the boom microphone on the left ear cup (Fig.H).

- Connect the headset to the communication radio or mobile phone.
- Switch the communication radio on and adjust the volume to the desired level.
- Keep the PTT button pressed while transmitting and release the PTT button to receive if you connect the headset to a communication radio.
- Push the PTT button shortly to answer or hang up if you connect the headset to a mobile phone.
- Incoming radio signals will be heard in both the right and left cup.

MAINTENANCE

WARNING!

Do not wash or put fully into water.

Clean the product regularly. Use a cloth with water and soap and dry them carefully.

Check the condition of the sealing rings and the foam rubber inserts before each use. Replace the sealing rings and the foam rubber inserts 1 time each 6 months or more frequently if it is necessary. Use original spare parts (Fig.C1 and C2 and Table 3).

TRANSPORTATION, STORAGE AND DISPOSAL

Transportation and storage

When the hearing protector is not in use, store in dry and clean place at normal room temperature and do not place in direct sunlight.

- Make sure that the sealing rings are not compressed.
- Make sure that the headband is not stretched (left/RIGHT CC-1 and CO CC-1).
- When the helmet is not in use, put the earmuffs in operating position.

NOTICE! Do not press the cups onto the helmet shell as this will lock the spring in the earmuff arm, and damage the attachment slots on the side of the helmet (left/RIGHT CC-2 and CO CC-2) (Fig.B6).

Disposal

Follow national regulations for disposal of product.

ACCESSORIES

Approved sizes (left/RIGHT CC-1 and CO CC-1)

Over-the-head earmuff size ranges: Small-Medium-Large.

Approved helmets (left/RIGHT CC-2 and CO CC-2)

These earmuffs shall be fitted to, and used only with, the industrial safety helmets as listed in Table 2. For an updated list of approved helmet combinations, visit www.sordin.com.

WARNING!

Helmet mounted hearing protectors complying with EN 352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'. 'Medium size range' helmet mounted hearing protectors will fit the majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted hearing protectors are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted earmuffs are not suitable.

ATTENUATION DATA (Table 1)

Responsible manufacturer: Sordin AB, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Sweden, tel: +46-370-69 35 50.

f = Frequencies at which attenuation is measured

M_f = Mean value

s_f = Standard deviation

APV (M_f - s_f) = Assumed Protection Value

H = High frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where $L_C-L_A = -2$ dB)

M = Medium frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where $L_C-L_A = +2$ dB)

L = Low frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where $L_C-L_A = +10$ dB)

SNR = Single Number Rating (the value that is subtracted from the measured C-weighted sound pressure level, L_C , in order to estimate the effective A-weighted sound level inside the ear)

W = Weight (gram)

CRITERION LEVELS (Table 4)

Typical values in accordance with EN 352-4:2001/A1:2005, appendix A, with the volume set to maximum.

H = High frequency sound pressure level ($L_C-L_A = 1.2$ dB),

M = Medium frequency sound pressure level ($L_C-L_A = 2$ dB),

L = Low frequency sound pressure level ($L_C-L_A = 6$ dB).

MATERIALS

PARTS	MATERIALS
Cups	ABS
Attenuation foam	PE (Polyether)
Sealing rings	PVC, PU foam
Headband ¹	POM
Cup supporting arm ²	PA (Polyamide)

PARTS	MATERIALS
Adapter, Holder ²	PA (Polyamide)
Height adjustment brushings	TPE
Spring cover ²	TPE
Helmet spring ²	Stainless steel
Screws	Stainless steel

¹ Sordin left/RIGHT CC-1 and CO CC-1 (Headband), ² Sordin left/RIGHT CC-2 and CO CC-2 (Helmet mounted)

EINFÜHRUNG

Sordin left/RIGHT CC und left/RIGHT CO CC sind Gehörschützer zur Verbindung mit Kommunikationsfunkgeräten, während left/RIGHT CO CC auch über eine Funktion verfügt, die das Hören von Umgebungsgeräuschen ermöglicht (CC = Connected by Cable (per Kabel verbunden), CO = Cut Off (Abschirmung von Geräuschen über dem Grenzwert)). Die Produkte dienen dem Schutz vor gesundheitsgefährdendem Lärm. Bei den Modellen Sordin left/RIGHT CC-1 und left/RIGHT CO CC-1 handelt es sich um Gehörschutz mit Kopfbügel, und bei den Modellen Sordin left/RIGHT CC-2 und left/RIGHT CO CC-2 um Gehörschutz für einen Helm.

Wesentliche Merkmale

- Ableitung für die Verbindung mit Kommunikationsfunkgeräten.
- Galgenmikrofon mit Geräuschunterdrückung.
- Umgebungshörfunktion für persönliche Kommunikation bei gleichzeitiger Reduzierung schädlichen Lärms (left/RIGHT CO CC).

KONFORMITÄT UND ZULASSUNGEN

Die Produkte erfüllen die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang II und entsprechen der Qualitätssicherung des Produktionsprozesses, Modul D, gemäß Anhang VIII der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die CE-Kennzeichnungen erfolgten gemäß EN 352-1:2020, EN 352-3:2020, EN 352-4:2020 und EN 352-6:2020. Die Produkte sind zugelassen gemäß den Modulen B und D durch BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Niederlande.

Das Produkt entspricht außerdem

Richtlinie 2001/95/EG über die allgemeine Produktsicherheit.

IEC 62368-1 (EN 62368-1+A11), UL 62368-1:2014 Ed.2 und CSA C22.2#62368-1:2014 Ed.2

Audio/Video, information and communication technology equipment - Part 1: Safety Requirements

Richtlinie 2006/66/EG über Batterien und Akkumulatoren sowie Altbatterien und Altakkumulatoren

Die Batterie ist zertifiziert gemäß IEC62133 (2. Ausgabe) und UN38.3.

Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Weitere Informationen und der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung sind unter folgender Internetadresse abrufbar: www.sordin.com; suchen Sie nach SHARE; suchen Sie nach left/RIGHT CC und left/RIGHT CO CC.

SICHERHEIT

Allgemeine Sicherheit

WARNUNG:

- Lesen Sie diese Anleitung und bewahren Sie sie auf.
- Die Schalldämpfungswirkung des Produkts wird massiv beeinträchtigt, wenn die in der Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen nicht befolgt werden.
- Der Träger muss sicherstellen, dass
 - die Kapselgehörschützer gut angepasst, eingestellt und entsprechend dieser Betriebsanleitung gewartet werden
 - die Kapselgehörschützer in lauten Umgebungen ununterbrochen getragen werden
 - die Kapselgehörschützer regelmäßig auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüft werden
- Dieser Gehörschutz (left/RIGHT CO CC) ist mit einer pegelabhängigen Geräuschdämpfung ausgestattet. Der Träger muss sich vor der Verwendung vergewissern, dass das Produkt richtig funktioniert. Wenn Verzerrungen oder Störungen festgestellt werden, muss sich der Träger wegen Wartung und Batteriewechsel an den Rat des Herstellers halten.

- Die Leistung kann bei zunehmendem Batterieverbrauch abnehmen (left/RIGHT CO CC). Bei Dauereinsatz ist die übliche Laufzeit der Batterie der Gehörschützer von den Betriebsmodi und der Lautstärke abhängig. Bei Dauereinsatz beträgt die übliche Nutzungsdauer im Umgebungswahrnehmungsmodus bei mittlerer Lautstärke 300 Stunden.
- Der vom Ausgangspegel abhängige Schaltkreis dieses Gehörschützers (left/RIGHT CO CC) kann den externen Geräuschpegel überschreiten.
- Dieser Gehörschützer ist mit einem elektrischen Audio-Eingang ausgestattet. Der Träger muss sich vor der Verwendung vergewissern, dass das Produkt richtig funktioniert. Wenn Verzerrungen oder Störungen festgestellt werden, muss sich der Träger an den Rat des Herstellers halten.
- Die Wiedergabe des elektrischen Audio-Schaltkreises dieses Gehörschützers kann die tägliche Schalleinwirkungsgrenze überschreiten.
- Dieses Produkt kann von bestimmten chemischen Substanzen angegriffen werden. Weitere Angaben können beim Hersteller angefordert werden.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig. Verwenden Sie ein Tuch mit Wasser und Seife. Nicht waschen oder vollständig in Wasser eintauchen.
- Kapselgehörschützer und insbesondere Ohrpolster können sich durch Gebrauch abnutzen und sollten regelmäßig beispielsweise auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden.
- Die Hygieneabdeckungen der Ohrpolster können die akustische Leistungsfähigkeit des Gehörschützers beeinträchtigen.
- Dieses Produkt (left/RIGHT CO CC) enthält Batterien und elektrische Komponenten, die in entzündlichen oder explosionsfähigen Atmosphären eine Zündung verursachen können. Verwenden Sie sie nicht in Umgebungen, in denen Funken einen Brand oder eine Explosion auslösen können.
- Lagern Sie das Produkt nicht bei Temperaturen über +55 °C und unter -20 °C.
- Verwenden Sie das Produkt nur bei Temperaturen zwischen -20 °C und +55 °C.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt während des Transports und der Verwendung nicht beschädigt wird.
- Drücken Sie die Gehörschutzkapseln nicht gegen den Helm. Dies kann Risse seitlich am Helm verursachen.
- Ändern oder entfernen Sie keine Teile des Produkts. Es dürfen nur Änderungen vorgenommen werden, die in dieser Betriebsanleitung angegeben sind. Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einer zugelassenen Service-Werkstatt ausgeführt werden.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile von Sordin.
- Verwenden Sie die Kapselgehörschützer nie länger als 10 Jahre ab dem auf der Verpackung angegebenen Herstellungsdatum.
- Entsorgen Sie das Produkt so, wie es in Ihrem Land gesetzlich vorgeschrieben ist.

BETRIEB

Einführung

WARNUNG:

Bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen, müssen Sie den Abschnitt Sicherheit lesen und verstehen.

Bevor Sie die Anweisungen zur richtigen Anpassung befolgen, streichen Sie Ihr Haar zurück und entfernen Sie alle Objekte, die die akustische Abdichtung beeinträchtigen könnten. Achten Sie darauf, dass die Dichtungsringe fest um Ihre Ohren anliegen, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen

Kopfbügel-Version (left/RIGHT CC-1 und CO CC-1) (Abb. A)

Achten Sie darauf, dass Sie den Gehörschützer richtig aufsetzen. Die Innenseite des Kopfbügels ist mit dem Buchstaben L für links und mit dem Buchstaben R für rechts markiert. Achten Sie darauf, dass der Kopfbügel korrekt sitzt (Abb. A1). Nach dem Aufsetzen des Gehörschützers müssen die Kapseln in die richtige Position gebracht werden, indem Sie sie nach oben oder unten bewegen, so dass die Ohren vollständig abgedeckt werden (Abb. A2).

Helm-Version (left/RIGHT CC-2 und CO CC-2) (Abb. B)

Dieser Gehörschutz sollte nur an den in Tabelle 2 aufgeführten Industrieschutzhelmen und Adaptern montiert bzw. mit diesen verwendet werden. Ein Adapterkit ist im Lieferumfang des Produkts enthalten.

Bevor der Gehörschutz am Helm montiert werden kann, muss der korrekte Adapter angebracht werden. Die Adapternummer befindet sich auf dem Adapter (Abb. D).

1. Den richtigen Adapter (Abb. B) am Helm anbringen.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Kapseln an der richtigen Seite des Helms montiert werden. Die mit L gekennzeichnete Kapsel muss sich auf der linken Seite und die mit R gekennzeichnete Kapsel auf der rechten Seite des Helms befinden (Abb. B1).
3. Ziehen Sie die Kapsel soweit wie möglich die Gabel hinunter und stellen Sie sie in Bereitschaftsposition (siehe Abb. B2).
4. Drücken Sie den Anschlussclip fest in die Aufnahme an der Helmseite, bis sie einrastet (Abb. B3).
5. Lösen Sie die Kopfbänderung an zwei Stellen von der hinteren Seite des Helms und führen Sie das Kabel von den Kapseln über den Bänderungsanschluss. Bringen Sie die Bänderung wieder an. Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht verdreht ist.
6. Drücken Sie die Kapseln zum Einnehmen der Arbeitsposition in Richtung der Ohren, bis sie einrasten. Die Kapseln müssen in die richtige Position gebracht werden, indem Sie sie so nach oben oder unten bewegen, bis die Ohren vollständig bedeckt werden (Abb. B4).
7. Bereitschaftsposition: Ziehen Sie die Kapseln vom Ohr weg, bis sie in der Bereitschaftsposition einrasten (Abb. B5).
8. Parkposition: Drehen Sie die Kapseln von der Bereitschaftsposition zur Rückseite des Helms, bis sie einrasten. In dieser Position können die Polster nicht beschädigt oder verunreinigt werden, und die Kapseln können trocknen (Abb. B6). **WICHTIGER HINWEIS!** Drücken Sie die Kapseln nicht in den Helm hinein, da dann die Federn der Haltebügel einrasten und die Befestigungssteckplätze innerhalb des Helms beschädigt werden.
9. Lagerungsposition: Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist, bewegen Sie die Kapseln nach unten und drücken Sie sie nach innen, bis sie einrasten (Abb. B7).

Funktionen

Schalter ON/OFF (Ein/Aus)

Schalten Sie die Elektronik durch Drücken der Taste [O] ein. Zum Ausschalten drücken Sie dieselbe Taste [O] und halten Sie sie zwei Sekunden lang gedrückt (Abb. G1).

Einstellung der Lautstärke

Beim Einschalten ist der Standardmodus der Lautstärkemode. Stellen Sie die Lautstärke mit den Tasten [+] und [-] auf der rechten Kapsel ein. Die Lautstärke hat sechs feste Einstellungen. Beim Drücken der Lautstärketasten ertönt ein kurzer Ton. Wenn die minimale oder maximale Lautstärke erreicht ist, ertönt ein längerer Ton (Abb. G2).

Galgenmikrofon mit Geräuschunterdrückung.

Die Kapselgehörschützer sind mit einem Sprechmikrofon mit Geräuschunterdrückung ausgestattet, das speziell für den Einsatz in lauten Umgebungen entwickelt wurde. Das Produkt wird mit einem Elektretmikrofon geliefert. Stellen Sie das Galgenmikrofon so ein, dass es auf gleicher Höhe mit Ihrem Mund und etwa 3–5 mm von Ihren Lippen entfernt ist. Es ist wichtig, diesen Abstand bei der Arbeit in lauten Umgebungen nicht zu überschreiten, damit das geräuschunterdrückende Mikrofon optimal arbeitet. Wir empfehlen, das Mikrofon in dieser Position zu halten, unabhängig davon, ob Sie sprechen oder nicht. Ein Windschutz sollte verwendet werden, um Störungen durch Windgeräusche zu verhindern.

Umgebungshörfunktion (left/RIGHT CO CC)

Diese Gehörschützer sind mit einer elektronischen Funktion ausgerüstet, welche die Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen ermöglicht (geräuschpegelabhängige Geräuschdämpfung). Umgebungsgeräusche werden von zwei extern befestigten Mikrofonen (Abb. G3) erfasst und von den Lautsprechern im Inneren der Kapsel auf einem sicheren Pegel wiedergegeben. Das Geräusch wird in Stereo wiedergegeben, um die Richtungserkennung aufrechtzuerhalten oder zu verbessern. Diese Funktion wird in Umgebungen benutzt, in denen es wichtig ist, Umgebungsgeräusche wie Warnsignale, Gespräche und Verkehr zu hören. **WICHTIGER HINWEIS!** Wenn der Gehörschützer ausgeschaltet ist, sind eingehende Signale vom Kommunikationsfunkgerät oder Mobiltelefon nicht zu hören. Auf der niedrigsten Lautstärke ist die Umgebungswahrnehmung abgeschaltet.

Batteriesparfunktion (left/RIGHT CO CC)

Um eine möglichst hohe Lebensdauer der Batterien zu ermöglichen, ist das Produkt mit einer Funktion zur Schonung der Batterien ausgestattet. Wenn keine Tasten betätigt werden, wird diese Funktion nach vier Stunden aktiviert und das Radio wird ausgeschaltet. Um es wieder einzuschalten, drücken Sie die Taste in der Mitte der Tastatur (O). Ungefähr zwei Minuten vor Eintritt der automatischen Ausschaltung ist eine Reihe von Pieptönen als Warnung dafür zu vernehmen, dass der Gehörschutz gleich ausgeschaltet wird. Drücken Sie eine beliebige Taste, um die Ausschaltung um weitere vier Stunden hinauszuzögern.

Warnung bei schwacher Batterie (left/RIGHT CO CC)

Bei einer verbleibenden Batterielebensdauer von ungefähr 10–20 Prozent sind zwei akustische Signale zu hören. Die Batteriewarnung wird halbstundenweise wiederholt, bis die Batterien völlig erschöpft sind.

Batteriewechsel (left/RIGHT CO CC)

Das Produkt muss mit zwei Standard-Alkaline-Batterien (1,5 V AA/LR6) betrieben werden. Bei der Verwendung von wiederaufladbaren Akkus wie zum Beispiel NiMH 1,2 V oder NiCd 1,2 V verringert sich die Betriebszeit erheblich. Das Batteriefach befindet sich in der linken Kapsel. Um neue Batterien einzusetzen, entfernen Sie den Deckel (Abb. E1) und setzen Sie die Batterien ein. Achten Sie darauf, dass der Plus- und der Minuspol richtig angeordnet sind (Abb. E2). Setzen Sie den Deckel wieder ein. Das Produkt sollte während des Austauschs der Batterien ausgeschaltet werden.

Kabel und Kontakt

Der Gehörschutz ist mit Kabel und Stecker zum Anschluss an externe Kommunikationsgeräte wie Kommunikationsfunkgeräte oder Mobiltelefone ausgestattet.

Push To Talk (PTT)

Die PTT-Taste befindet sich hinter dem Galgenmikrofon an der linken Ohrkapsel (Abb. H).

- Verbinden Sie das Headset mit dem Kommunikationsfunkgerät oder Mobiltelefon.
- Schalten Sie das Kommunikationsfunkgerät ein und stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.
- Halten Sie die PTT-Taste während der Übertragung gedrückt und lassen Sie die PTT-Taste los, um zu empfangen, wenn Sie das Headset mit einem Kommunikationsfunkgerät verbinden.
- Drücken Sie kurz die PTT-Taste, um einen Anruf entgegenzunehmen oder aufzulegen, wenn Sie das Headset mit einem Mobiltelefon verbinden.
- Eingehende Funksignale sind sowohl in der rechten als auch in der linken Kapsel hörbar.

WARNUNG:

Nicht waschen oder vollständig in Wasser eintauchen.

Reinigen Sie das Produkt regelmäßig. Verwenden Sie ein Tuch mit Wasser und Seife, um es vorsichtig abzuwischen.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand der Dichtungsringe und der Schaumgummieinsätze. Ersetzen Sie die Dichtungsringe und die Schaumgummieinsätze alle 6 Monate oder bei Bedarf öfter. Verwenden Sie nur Originalersatzteile (Abb. C1 und C2 und Tabelle 3).

TRANSPORT, LAGERUNG UND ENTSORGUNG

Transport und Lagerung

Wenn der Gehörschützer nicht genutzt wird, lagern Sie ihn an einem trockenen und sauberen Ort bei normaler Raumtemperatur, und setzen Sie ihn nicht direkter Sonneneinstrahlung aus.

- Achten Sie darauf, dass die Dichtungsringe nicht zusammengedrückt werden.
- Achten Sie darauf, dass der Kopfbügel nicht gespannt ist (left/RIGHT CC-1 und CO CC-1).
- Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist, müssen sich die Kapselgehörschützer in der Betriebsstellung befinden.

WICHTIGER HINWEIS! Drücken Sie die Kapseln nicht in den Helm hinein, da dann die Federn der Haltebügel einrasten und die Befestigungssteckplätze innerhalb des Helms beschädigt werden (left/RIGHT CC-2 und CO CC-2) (Abb. B6).

Entsorgung

Befolgen Sie die nationalen Vorschriften für die Entsorgung des Produkts.

ZUBEHÖR

Zugelassene Größen (left/RIGHT CC-1 und CO CC-1)

Größenbereiche für Kapselgehörschützer: Klein-Mittel-Groß.

Zugelassene Helme (left/RIGHT CC-2 und CO CC-2)

Diese Kapselgehörschützer dürfen nur an den in Tabelle 2 aufgeführten Industrieschutzhelmen montiert bzw. mit diesen verwendet werden. Eine aktualisierte Liste der zugelassenen Helmkombinationen finden Sie auf www.sordin.com.

WARNUNG

Am Helm angebrachte Gehörschützer, die die EN 352-3 erfüllen, gibt es in den Größen „mittel“, „klein“ oder „groß“. Am Helm angebrachte Gehörschützer „mittlerer Größe“ passen den meisten Trägern. Die am Helm angebrachten Gehörschützer „kleiner“ oder „großer Größe“ sind für Träger konzipiert, denen die Kapselgehörschützer „mittlerer Größe“ nicht passen.

DÄMPFUNGSDATEN (TABELLE 1)

Verantwortlicher Hersteller: Sordin AB, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Schweden, Tel.: +46-370-69 35 50.

f = Frequenzen, bei denen die Schalldämmung gemessen wurde

M_f = Mittelwert

s_f = Standardabweichung

APV (M_f, s_f) = Angenommene Schutzwirkung

H = Dämmwert hohe Frequenzen (erwartete Schalldämmung bei Geräuschen mit $L_c - L_A = -2$ dB)

M = Dämpfungswert im Mittelfrequenzbereich (voraussehbare Lärmdämmung bei Geräuschen mit $L_c - L_A = +2$ dB)

L = Dämpfungswert im Niedrigfrequenzbereich (voraussehbare Lärmdämmung bei Geräuschen mit $L_c - L_A = +10$ dB)

SNR = Single-Number-Rating-Wert (der Wert, der von dem gemessenen C-bewerteten Schalldruckpegel L_c subtrahiert wird, um den effektiven A-bewerteten Schalldruckpegel im Ohr abzuschätzen)

W = Weight (Gewicht)

BEURTEILUNGSPEGEL (TABELLE 4)

Typische Werte gemäß EN 352-4:2001/A1:2005, Anhang A, bei maximaler Lautstärkeeinstellung.

H = Schalldruckpegel hohe Frequenzen ($L_c - L_A = 1.2$ dB),

M = Schalldruckpegel mittlere Frequenzen ($L_c - L_A = 2$ dB),

L = Schalldruckpegel niedrige Frequenzen ($L_c - L_A = 6$ dB).

MATERIALIEN

TEILE	MATERIALIEN
Kapseln	ABS
Dämpfungsschaum	PE (Polyether)
Dichtungsringe	PVC, PU-Schaum
Kopfbügel ¹	POM
Tragarm Kapsel ²	PA (Polyamid)

TEILE	MATERIALIEN
Adapter, Halter ²	PA (Polyamid)
Höheneinstellungsbuchsen	TPE
Federdeckel ²	TPE
Helmfeder ²	Edelstahl
Schrauben	Edelstahl

¹Sordin left/RIGHT CC-1 und CO CC-1 (Kopfbügel),

²Sordin left/RIGHT CC-2 und CO CC-2 (am Helm montiert)

INTRODUCCIÓN

Sordin left/RIGHT CC y left/RIGHT CO CC son protectores auditivos para conectar con radios de comunicación, y left/RIGHT CO CC también tiene escucha de sonido ambiental (CC = Conectado por cable, CO = desconexión). Los productos están diseñados para proteger contra ruidos perjudiciales. Los modelos Sordin left/RIGHT CC-1 y left/RIGHT CO CC-1 son protectores auditivos con banda de cabeza y los modelos Sordin left/RIGHT CC-2 y left/RIGHT CO CC-2 son protectores auditivos para casco.

Características principales

- Bajada para la conexión a radios de comunicación.
- Micrófono de brazo con cancelación de ruido.
- Escucha de sonido ambiente para una comunicación cara a cara con reducción de ruidos molestos (left/RIGHT CO CC).

CONFORMIDAD Y HOMOLOGACIONES

Los productos cumplen con los requisitos esenciales de salud y seguridad establecidos en el anexo II y se ajustan al control de calidad del proceso de producción, módulo D, establecido en el anexo VIII del reglamento de EPI (UE) 2016/425. Los marcados CE cumplen las normas, EN 352-1:2020, EN 352-3:2020, EN 352-4:2020 y EN 352-6:2020. Los productos están homologados para los módulos B y D por BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Países Bajos.

El producto también cumple con

la Directiva 2001/95/CE relativa a la seguridad general de los productos.

IEC 62368-1 (EN 62368-1+A11), UL 62368-1:2014 Ed.2 y CSA C22.2#62368-1:2014 Ed.2

Equipos de audio y vídeo, de tecnología de la información y la comunicación. Parte1: Requisitos de seguridad

la Directiva relativa a las pilas 2006/66/CE

La pila está certificada conforme a IEC62133 edición 2 y UN38.3.

la Directiva 2011/65/UE RoHS2 sobre restricciones de sustancias peligrosas.

Encontrará más información y el texto completo de la Declaración UE de conformidad en la siguiente dirección de internet: www.sordin.com; busque left/RIGHT CC y left/RIGHT CO CC.

SEGURIDAD

Seguridad general

ADVERTENCIA:

- Utilice y guarde estas instrucciones.
- La protección que ofrecen las orejeras se verá considerablemente limitada si no sigue las instrucciones de este manual de usuario.
- El usuario debe asegurarse de
 - que las orejeras estén montadas, ajustadas y mantenidas conforme a este manual;
 - ponerse siempre las orejeras en entornos ruidosos;
 - que las orejeras se revisen regularmente para comprobar su eficiencia.
- Este protector auditivo (left/RIGHT CO CC) está equipado con atenuación dependiente del nivel de ruido. El usuario debe comprobar su correcto funcionamiento antes del uso. En caso de detectar distorsiones o fallos, el usuario debe recurrir al consejo del fabricante para el mantenimiento y la sustitución de la pila.
- El rendimiento puede mermarse con el deterioro de las pilas (left/RIGHT CO CC). El periodo típico de uso continuo que se puede esperar de la pila del protector auditivo varía en función del modo de uso y del volumen de salida. El periodo típico de uso continuo en modo ambiente con volumen medio es de 300 horas.

- La salida del circuito dependiente del nivel de ruido de este protector auditivo (left/RIGHT CO CC) puede superar el nivel de sonido externo.
- Este protector auditivo está equipado con una entrada de audio eléctrica. El usuario debe comprobar su correcto funcionamiento antes del uso. En caso de detectar distorsiones o fallos, el usuario debe recurrir al consejo del fabricante.
- La salida del circuito eléctrico de audio de este protector auditivo puede superar el límite diario de nivel de sonido.
- Este producto puede verse seriamente dañado por determinados productos químicos. Debe solicitarse información detallada al fabricante.
- Limpie el producto periódicamente. Utilice un paño con agua y jabón. No lave ni sumerja el dispositivo completamente en agua.
- Las orejeras, y particularmente las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso y se deben examinar periódicamente para detectar posibles grietas y fugas.
- La colocación de tapas higiénicas en las almohadillas puede afectar al rendimiento acústico de los protectores auditivos.
- El producto contiene pilas (left/RIGHT CO CC) y componentes electrónicos que pueden causar ignición en ambientes inflamables o explosivos. No lo utilice en ambientes donde las chispas puedan provocar un incendio o una explosión.
- No almacene el producto a temperaturas superiores a los +55 °C e inferiores a los -20 °C.
- Utilice el producto únicamente a temperaturas comprendidas entre los -20 y los +55 °C.
- Asegúrese de que el producto no se dañe durante su transporte y su uso.
- No presione las orejeras contra el cuerpo del casco, ya que esto podría provocar grietas en el lateral del casco.
- No cambie ni retire ninguna pieza del producto. Realice únicamente las modificaciones indicadas en este manual. Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados por un taller de servicio autorizado.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales de Sordin.
- No utilice nunca las orejeras durante más de 10 años desde la fecha de producción indicada en el embalaje.
- Elimine el producto conforme a la legislación nacional.

FUNCIONAMIENTO

Introducción

ADVERTENCIA:

Antes de utilizar el producto, debe leer y comprender el capítulo sobre seguridad.

Antes de seguir las siguientes instrucciones de colocación, apártese el pelo de las orejas y quítese cualquier objeto que pudiera afectar al sellado acústico. Asegúrese de que los anillos obturadores estén bien apretados alrededor de sus orejas antes de utilizar el producto.

Versión con banda de cabeza (left/RIGHT CC-1 y CO CC-1) (Fig. A)

Asegúrese de colocar la banda de cabeza en la posición correcta. La parte interior de la banda de cabeza está marcada con una L (left) en el lado izquierdo, y una R (right) en el lado derecho. Asegúrese de que la banda de cabeza está correctamente colocada (Fig.A1). Con la banda de cabeza sobre la cabeza, ajuste la altura de los casquetes deslizándolos hacia arriba o hacia abajo hasta que le tapen completamente las orejas (Fig.A2).

Versión para montaje en casco (left/RIGHT CC-2 y CO CC-2) (Fig. B)

Estos protectores auditivos deben colocarse y utilizarse únicamente con los cascos de seguridad industrial y los adaptadores enumerados en la Tabla 2. Con el dispositivo se suministra un kit adaptador. Antes de montarse los protectores auditivos en el casco, es necesario instalar el adaptador correcto. El número de adaptador se encuentra en el adaptador (Fig. D).

1. Acople el adaptador correcto (Fig. B) al casco.
2. Asegúrese de que los casquetes estén montados en el lado correcto del casco. El casquete marcado con la letra L debe quedar en el lado izquierdo del casco, mientras que el casquete marcado con la letra R debe quedar en el lado derecho del casco (Fig. B1).
3. Tire del casquete hacia abajo hasta el tope de la horquilla y coloque el casquete en la posición en espera (Fig. B2).
4. Introduzca firmemente el clip de sujeción en la ranura que hay en el lateral del casco hasta que enganche (Fig. B3).
5. Desate el arnés de cabeza de las dos partes posteriores del casco y coloque el cable de los casquetes sobre la fijación del arnés. Vuelva a colocar el arnés. Asegúrese de que el cable no quede enredado.
6. Para la posición de trabajo, presione los casquetes en dirección a las orejas hasta que enganchen. Ajuste la altura de los casquetes deslizándolos hacia arriba o hacia abajo hasta que le tapen completamente las orejas (Fig. B4).
7. Posición en espera: Separe los casquetes de las orejas hasta que se bloqueen en la posición en espera (Fig. B5).
8. Posición de reposo: Desde la posición en espera, gire los casquetes hacia la parte posterior del casco hasta que enganchen. En esta posición, las almohadillas no se dañan ni ensucian, y se pueden secar los casquetes (Fig. B6). **AVISO:** No presione los casquetes contra el cuerpo del casco, ya que esto bloquearía el muelle del brazo del casquete y dañaría las ranuras de fijación del lateral del casco.
9. Posición de almacenamiento: Cuando no vaya a usar el casco, baje los casquetes y presiónelos hacia adentro hasta que enganchen (Fig. B7).

Funciones

Activación/desactivación

Activa la electrónica pulsando la tecla [O]. Para desactivarla, mantenga pulsada la misma tecla [O] durante 2 segundos (Fig. G1).

Regulación del volumen

Cuando se enciende, el modo predeterminado es el modo de volumen. Regule el volumen con el botón [+] o [-] del casquete derecho. El volumen dispone de seis ajustes fijos. Al pulsar los botones de volumen, se oír un breve pitido. Cuando se alcanza el volumen mínimo o máximo, se escucha un pitido más largo (Fig. G2).

Micrófono de brazo con cancelación de ruido

Las orejeras están equipadas con un micrófono de voz con cancelación de ruido especialmente diseñado para funcionar en entornos ruidosos. El producto se suministra con un micrófono de electreto. Ajuste el micrófono de brazo de modo que el micrófono esté a la altura de la boca y a unos 3-5 mm de los labios. Es importante no superar esta distancia cuando se trabaja en un entorno ruidoso para obtener el mejor rendimiento del micrófono con cancelación de ruido. Le recomendamos que mantenga el micrófono en esta posición tanto si habla como si no. Se debe utilizar un protector contra el viento para evitar interferencias causadas por el ruido del viento.

Escucha de sonido ambiental (left/RIGHT CO CC)

Estos protectores auditivos están equipados con electrónica para la reproducción del sonido ambiental (función dependiente del nivel de ruido). El sonido ambiental es capturado por dos micrófonos montados en el exterior (Fig. G3) y reproducido por los altavoces interiores del casquete a un nivel seguro. El sonido se reproduce en estéreo para preservar o mejorar la percepción de la dirección. Esta función está diseñada para su uso en entornos donde es necesario oír el sonido ambiental, como señales de advertencia, conversaciones y tráfico. **AVISO:** Si el protector auditivo está apagado, no se pueden escuchar las señales entrantes de la radio de comunicación ni del teléfono móvil. El nivel de volumen más bajo interrumpe la escucha ambiental.

Función de ahorro de las pilas (left/RIGHT CO CC)

Para maximizar la vida útil de las pilas, el producto está equipado con una función de ahorro de energía. Esta función apaga automáticamente el sistema electrónico después de 4 horas si no se pulsa ninguna tecla durante dicho periodo de tiempo. Para volver a encenderlo, pulse la tecla situada en el centro del

teclado (O). Aproximadamente 2 minutos antes del apagado automático se oye una serie de señales acústicas avisando de que el protector auditivo está a punto de apagarse. Pulse cualquier tecla para retardar el apagado otras 4 horas.

Advertencia de nivel bajo de la batería (left/RIGHT CO CC)

Cuando quede aproximadamente del 10 al 20 % de la vida útil de las pilas, se oirán dos señales acústicas. El aviso del nivel bajo de pilas se repite cada media hora hasta que las pilas se descargan por completo.

Sustitución de las pilas (left/RIGHT CO CC)

El producto debe equiparse con dos pilas alcalinas estándar AA/LR6 de 1,5 V. El uso de pilas recargables, p. ej., NiMH de 1,2 V o NiCd de 1,2 V, reducirá significativamente el tiempo de funcionamiento. El compartimento de las pilas se encuentra en el casquete izquierdo. Para instalar pilas nuevas, retire la tapa (Fig.E1) e inserte las pilas. Asegúrese de que los polos + y - estén correctamente situados (Fig.E2). Vuelva a colocar la tapa. El producto debe permanecer desconectado durante la sustitución de las pilas.

Cable y contacto

El protector auditivo está equipado con un cable y un enchufe para la conexión a dispositivos de comunicación externos, como radios de comunicación o teléfonos móviles.

Pulsar para hablar (PTT)

El botón PTT está situado detrás del micrófono de brazo, en el auricular izquierdo (Fig. H).

- Conecte los auriculares a la radio de comunicación o al teléfono móvil.
- Encienda la radio de comunicación y ajuste el volumen al nivel deseado.
- Mantenga pulsado el botón PTT mientras transmite y suelte el botón PTT para recibir si conecta los auriculares a una radio de comunicación.
- Pulse brevemente el botón PTT para responder o colgar si conecta los auriculares a un teléfono móvil.
- Las señales de radio entrantes se oirán en el casquete derecho e izquierdo.

MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA:

No lave ni sumerja el producto completamente en agua.

Limpie el producto periódicamente. Utilice un paño con agua y jabón , y seque cuidadosamente.

Antes de cada uso, compruebe el estado de los anillos obturadores y de las piezas de gomaespuma. Sustituya los anillos obturadores y las piezas de gomaespuma una vez cada seis meses o con más frecuencia si es necesario. Utilice piezas de repuesto originales (Fig. C1 y C2 y Tabla 3).

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

Transporte y almacenamiento

Cuando no vaya a utilizar el protector auditivo, almacénelo en un lugar limpio y seco a una temperatura ambiente normal y no lo coloque bajo la luz directa del sol.

- Asegúrese de que los anillos obturadores no estén comprimidos.
- Asegúrese de que la banda de cabeza no está estirada (left/RIGHT CC-1 y CO CC-1).
- Cuando no vaya a usar el casco, coloque las orejeras en la posición de funcionamiento.

AVISO: No presione los casquetes contra el cuerpo del casco, ya que esto bloquearía el muelle del brazo de la orejera y dañaría las ranuras de fijación del lateral del casco (left/RIGHT CC-2 y CO CC-2) (Fig. B6).

Eliminación

Cumpla las regulaciones nacionales sobre la eliminación de productos.

ACCESORIOS

Tamaños homologados (left/RIGHT CC-1 y CO CC-1)

Rangos de tamaños de orejeras sobre la cabeza: pequeño, mediano, grande.

Cascos homologados (left/RIGHT CC-2 y CO CC-2)

Estas orejeras deben montarse y utilizarse exclusivamente con los siguientes cascos de seguridad industriales indicados en la Tabla 2. Para obtener una lista actualizada de las combinaciones de casco homologadas, visite www.sordin.com.

ADVERTENCIA:

Los protectores auditivos montados en el casco que cumplen con la norma EN 352-3 son de la «gama de tamaño medio», la «gama de tamaño pequeño» o la «gama de tamaño grande». Los protectores auditivos montados en el casco de la «gama de tamaño medio» serán apropiados para la mayoría de los usuarios. Los protectores auditivos montados en el casco de «rango de tamaño pequeño» o de «rango de tamaño grande» han sido diseñados para aquellos usuarios para los que las orejeras de «rango de tamaño medio» no resulten adecuadas.

DATOS DE ATENUACIÓN SONORA (TABLA 1)

Fabricante responsable: Sordin AB, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Suecia, tel: +46-370-69 35 50.

f = Frecuencias de medición de la atenuación de ruido

M_f = Valor medio

s_f = Desviación estándar

APV ($M_f - s_f$) = Efecto protector previsto

H = Valor de atenuación a alta frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para ruidos en los que

$L_C - L_A = -2$ dB)

M = Valor de atenuación a media frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para ruidos en los que

$L_C - L_A = +2$ dB)

L = Valor de atenuación a baja frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para ruidos en los que

$L_C - L_A = +10$ dB)

SNR = Índice de número simple (es el valor que se resta del nivel de presión acústica con ponderación C, L_C , para determinar el nivel efectivo de sonido con ponderación A en el interior de la oreja)

W = Peso

NIVELES DE CRITERIO (TABLA 4)

Valores típicos de conformidad con EN 352-4:2001/A1:2005, apéndice A, con el volumen ajustado al máximo.

H = Nivel de presión acústica de alta frecuencia ($L_C - L_A = 1.2$ dB),

M = Nivel de presión acústica de frecuencia media ($L_C - L_A = 2$ dB),

L = Nivel de presión acústica para frecuencias bajas ($L_C - L_A = 6$ dB).

MATERIALES

COMPONENTES	MATERIALES
Casquetes	ABS
Espuma atenuación	PE (Poliéster)
Anillos obturadores	PVC, espuma de PU
Banda de cabeza ¹	POM
Brazo de soporte del casquete ²	PA (Poliamida)

COMPONENTES	MATERIALES
Adaptador, soporte ²	PA (Poliamida)
Casquillos de ajuste de la altura	TPE
Cubierta de muelle ²	TPE
Resorte del casco ²	Acero inoxidable
Tornillos	Acero inoxidable

¹ Sordin left/RIGHT CC-1 y CO CC-1 (banda de cabeza),

² Sordin left/RIGHT CC-2 y CO CC-2 (montaje en casco)

INTRODUCTION

Sordin left/RIGHT CC et left/RIGHT CO CC sont des protections auditives à connecter aux radios de communication. Sordin left/RIGHT CO CC permet également l'écoute du son ambiant (CC = connecté par câble, CO = coupure). Les produits sont conçus pour protéger les utilisateurs des bruits nuisibles. Les modèles Sordin left/RIGHT CC-1 et left/RIGHT CO CC-1 sont des protections auditives avec serre-tête. Les modèles Sordin left/RIGHT CC-2 et left/RIGHT CO CC-2 sont des protections auditives pour casque.

Caractéristiques principales

- Câble d'alimentation « download » pour le raccordement aux radios de communication.
- Microphone à réduction de bruit.
- Écoute du son ambiant pour les communications en face à face avec réduction des bruits nuisibles (left/RIGHT CO CC).

CONFORMITÉ ET HOMOLOGATION

Les produits répondent aux exigences essentielles de santé et de sécurité définies à l'annexe II et sont conformes à l'assurance qualité du procédé de production, module D, définie à l'annexe VIII du règlement (UE) 2016/425 sur les EPI. Marquages CE conformes aux normes EN 352-1:2020, EN 352-3:2020, EN 352-4:2020 et EN 352-6:2020. Les produits sont conformes aux modules B et D de BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Pays-Bas.

Le produit est également conforme à la

directive 2001/95/CE relative à la sécurité générale des produits.

CEI 62368-1 (EN 62368-1+A11), UL 62368-1:2014 Ed.2 et CSA C22.2#62368-1:2014 Ed.2

Équipements des technologies de l'audio/vidéo, de l'information et de la communication - Partie 1 : Exigences de sécurité

2006/66/CE Directive relative aux piles et accumulateurs

Les piles sont conformes à la norme CEI62133 édition 2 et UN38.3.

Directive 2011/65/UE RoHS2 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses.

Plus d'informations et le texte intégral de la déclaration UE de conformité sont disponibles à l'adresse internet suivante : www.sordin.com ; recherchez left/RIGHT CC et left/RIGHT CO CC.

SÉCURITÉ**Sécurité générale****⚠️ AVERTISSEMENT:**

- Lisez et conservez ces instructions.
- La capacité d'atténuation du bruit du produit peut être fortement diminuée en cas de non-respect des instructions du présent manuel.
- L'utilisateur doit s'assurer que
 - les protège-oreilles sont montés, réglés et entretenus conformément au présent manuel,
 - les protège-oreilles sont systématiquement portés dans des environnements bruyants,
 - les protège-oreilles sont régulièrement inspectés pour la maintenance.
- Cette protection auditive (left/RIGHT CO CC) est dotée d'une fonction de réduction active du bruit. L'utilisateur doit vérifier le fonctionnement correct de l'appareil avant de l'utiliser. En cas de distorsion ou de dysfonctionnement, l'utilisateur doit suivre les conseils du fabricant pour la maintenance et le remplacement des piles.
- Les performances peuvent se détériorer avec le déchargement des piles (left/RIGHT CO CC). La durée d'utilisation en continu des piles de la protection auditive varie en fonction du mode d'utilisation et du volume sonore. La durée d'utilisation en continu en mode ambiant et avec un volume moyen est de 300 heures.

- Le circuit dépendant du niveau de sortie de cette protection auditive (left/RIGHT CO CC) peut dépasser le niveau sonore externe.
- Cette protection auditive est munie d'une entrée audio électrique. L'utilisateur doit vérifier le fonctionnement correct de l'appareil avant de l'utiliser. En cas de distorsion ou de dysfonctionnement, l'utilisateur doit suivre les conseils du fabricant.
- La sortie du circuit audio électrique de cette protection auditive peut dépasser le niveau sonore limite quotidien.
- Certaines substances chimiques peuvent avoir un effet négatif sur ce produit. Demandez de plus amples informations au fabricant.
- Nettoyez régulièrement le produit. Utilisez un chiffon avec de l'eau et du savon. Ne lavez pas le produit à grande eau et ne le faites pas tremper.
- Les protège-oreilles, et en particulier les coussins, peuvent se détériorer à l'usage et doivent être contrôlés à intervalles réguliers pour détecter notamment d'éventuelles fissures ou fuites.
- La mise en place de manchons hygiéniques sur les coussins peut affecter les performances acoustiques des protections auditives.
- Le produit contient des piles (left/RIGHT CO CC) et des composants électriques pouvant provoquer un incendie dans des atmosphères inflammables ou explosives. Ne l'utilisez pas dans des environnements où des étincelles peuvent provoquer un départ de feu ou une explosion.
- N'entreposez pas le produit à des températures supérieures à +55 °C et inférieures à -20 °C.
- Utilisez le produit uniquement entre -20 °C et +55 °C.
- Veillez à ce que rien ne vienne heurter le produit pendant son transport et son utilisation.
- N'appuyez pas les protège-oreilles contre la coque du casque, car cela pourrait fissurer le côté du casque.
- Ne modifiez et n'enlevez aucune pièce du produit. Effectuez uniquement les modifications indiquées dans le présent manuel. Les réparations et la maintenance doivent être effectuées par un atelier agréé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine Sordin.
- N'utilisez jamais les protège-oreilles plus de 10 ans à compter de la date de fabrication stipulée sur l'emballage.
- Mettez le produit au rebut conformément à la législation nationale.

FONCTIONNEMENT

Introduction

AVERTISSEMENT:

avant d'utiliser le produit, vous devez lire et comprendre le chapitre sur la sécurité.

Avant de suivre les instructions de réglage ci-dessous, dégagez les cheveux des oreilles et retirez tout objet susceptible de nuire à l'étanchéité acoustique. Assurez-vous que les bagues d'étanchéité sont bien ajustées autour de vos oreilles avant d'utiliser le produit.

Version serre-tête (left/RIGHT CC-1 et CO CC-1) (Fig. A)

Assurez-vous de mettre le serre-tête correctement. L'intérieur du serre-tête est marqué par un L du côté gauche et par un R du côté droit. Assurez-vous que le serre-tête est positionné correctement (Fig. A1). Une fois le serre-tête bien en place, ajustez la hauteur des coquilles en les faisant coulisser vers le haut ou vers le bas pour qu'elles enveloppent complètement les oreilles (Fig. A2).

Version montée sur casque (left/RIGHT CC-2 et CO CC-2) (Fig. B)

Ces protections auditives doivent uniquement être montées et utilisées avec des casques de sécurité industriels et les adaptateurs répertoriés dans le Tableau 2. Un kit d'adaptateur est fourni avec le dispositif. Installez le bon adaptateur avant de fixer les protections auditives au casque. Le numéro de l'adaptateur est indiqué sur l'adaptateur (Fig. D).

1. Fixez le bon adaptateur (Fig. B) sur le casque.
2. Assurez-vous que les coquilles sont montées du bon côté du casque. La coquille marquée par la lettre L doit être placée du côté gauche du casque et celle marquée par la lettre R doit être placée du côté droit (Fig. B1).

3. Tirez la coquille vers le bas de la fourche et placez-la en position d'attente (Fig. B2).
4. Poussez fermement le clip de fixation dans la fente sur le côté du casque jusqu'à ce qu'il s'encliquette (Fig. B3).
5. Détachez le serre-tête en deux points à l'arrière du casque et placez le cordon des coquilles par-dessus la fixation du harnais. Attachez à nouveau le harnais. Assurez-vous que le cordon n'est pas emmêlé.
6. Afin de régler le dispositif sur la position de travail, poussez les coquilles en direction des oreilles jusqu'à ce qu'elles s'encliquettent. Ajustez la hauteur des coquilles en les faisant coulisser vers le haut ou vers le bas pour qu'elles enveloppent complètement les oreilles (Fig. B4).
7. Position d'attente : Retirez les coquilles positionnées sur les oreilles jusqu'à ce qu'elles se bloquent en position d'attente (Fig. B5).
8. Position d'arrêt : depuis la position d'attente, faites tourner les coquilles jusqu'à l'arrière du casque, jusqu'à ce qu'elles se mettent en place. Dans cette position, les coussins ne risquent pas d'être endommagés ou salis et les coquilles peuvent sécher (Fig. B6). **ATTENTION !** n'appuyez pas les coquilles contre le casque car cela bloque le ressort dans le bras de la coquille et endommage les fentes de fixation sur le côté du casque.
9. Position de rangement : lorsque le casque n'est pas utilisé, baissez les coquilles et poussez-les vers l'intérieur jusqu'à ce qu'elles s'encliquettent (Fig. B7).

Fonctions

Bouton Marche/Arrêt

Activez les composants électroniques en appuyant sur la touche [O]. Pour l'éteindre, appuyez sur la même touche [O] et maintenez-la enfoncée pendant 2 secondes (Fig. G1).

Réglage du volume

Lorsque l'appareil est mis sous tension, le mode par défaut est le mode volume. Réglez le volume avec le bouton [+] ou [-] sur la coquille droite. Le volume peut être réglé sur six positions de volume fixes. Lorsque vous appuyez sur les boutons de volume, un bip sonore court est émis. Lorsque le volume min. ou max. est atteint, un bip sonore plus long est émis (Fig. G2).

Push to Listen (activation/désactivation du son ambiant)

En mode RADIO et CASQUE, appuyez sur le bouton [...] pour activer/désactiver le son ambiant.

Microphone à réduction de bruit

Les protège-oreilles sont équipés d'un microphone à réduction de bruit spécialement conçu pour une utilisation dans les environnements bruyants. Le produit est fourni avec un microphone à électret. Réglez le microphone à réduction de bruit pour qu'il soit au niveau de votre bouche et à environ 3 à 5 mm de vos lèvres. Il est important de ne pas dépasser cette distance lorsque vous travaillez dans un environnement bruyant pour profiter des meilleures performances du microphone à réduction de bruit. Nous vous recommandons de conserver le microphone dans cette position, que vous parliez ou non. Une protection contre le vent doit être utilisée pour éviter les interférences dues au bruit du vent.

Écoute du son ambiant (left/RIGHT CO CC)

Ces protections auditives sont dotées de composants électroniques destinés à reproduire les sons ambiants (fonction de réduction active du bruit). Les sons ambiants sont capturés par deux microphones externes (Fig. G3) et reproduits par des haut-parleurs situés dans les coquilles à un niveau acceptable. Les sons sont reproduits en stéréo afin de préserver ou d'améliorer la situation spatiale. Cette fonction est destinée à être utilisée dans des situations où les sons ambiants tels que des signaux d'avertissement, des conversations, la circulation, etc. doivent être audibles. **ATTENTION !** Si la protection auditive est désactivée, les signaux entrants de la radio de communication ou du téléphone portable ne sont pas audibles. Le niveau de volume le plus bas empêche l'écoute du son ambiant.

Fonction d'économie des piles (left/RIGHT CO CC)

Pour maximiser la durée de vie des piles, le produit est équipé d'une fonction d'économie d'énergie. Cette fonction désactive automatiquement les composants électroniques après 4 heures si aucune touche n'est pressée pendant cette période. Pour les rallumer, appuyez sur la touche située au centre du

clavier (O). Environ 2 minutes avant la mise à l'arrêt automatique de la protection auditive, une série de bips sonores est émise afin d'en avertir l'utilisateur. Il suffit d'appuyer sur une touche quelconque pour retarder la mise à l'arrêt automatique de 4 heures supplémentaires.

Avertissement piles faibles (left/RIGHT CO CC)

Deux tonalités sont émises lorsqu'il ne reste que 10 à 20 % de capacité des piles. L'avertissement piles faibles se répète toutes les demi-heures jusqu'à ce que les piles soient complètement déchargées.

Remplacement des piles (left/RIGHT CO CC)

Le produit doit être équipé de deux piles alcalines standard, 1,5 V AA/LR6. L'utilisation de piles rechargeables telles que NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V réduira de façon significative la durée de fonctionnement. Le logement des piles est situé dans la coquille gauche. Pour placer les nouvelles piles, ôtez le couvercle (Fig. E1) et insérez les piles. Assurez-vous que les pôles + et - sont correctement alignés (Fig. E2). Remettez le couvercle en place. Le produit doit être désactivé pour procéder au remplacement des piles.

Câble et contact

La protection auditive est dotée d'un câble et d'une prise pour la connexion à des dispositifs de communication externes, tels que des radios de communication ou des téléphones portables.

Push To Talk (PTT)

Le bouton PTT se trouve derrière le microphone à réduction de bruit, sur la coquille gauche (Fig. H).

- Connectez le casque à la radio de communication ou au téléphone portable.
- Allumez la radio de communication et réglez le volume au niveau souhaité.
- Si vous connectez le casque à une radio de communication, maintenez le bouton PTT enfoncé pour transmettre et relâchez le bouton PTT pour recevoir.
- Appuyez brièvement sur le bouton PTT pour répondre ou raccrocher si vous connectez le casque à un téléphone portable.
- Les signaux radio entrants seront entendus dans les coquilles droite et gauche.

MAINTENANCE

AVERTISSEMENT:

Ne lavez pas le produit à grande eau et ne le faites pas tremper.

Nettoyez régulièrement le produit. Utilisez un chiffon avec de l'eau et du savon et laissez sécher.

Vérifiez l'état des bagues d'étanchéité et des inserts en caoutchouc mousse avant chaque utilisation. Remplacez les bagues d'étanchéité et les inserts en caoutchouc mousse 1 fois tous les 6 mois ou plus fréquemment si nécessaire. Utilisez des pièces de rechange d'origine (Fig. C1 et C2 et Tableau 3).

TRANSPORT, STOCKAGE ET ÉLIMINATION

Transport et stockage

Lorsque la protection auditive n'est pas utilisée, stockez-la dans un lieu sec et propre à température ambiante. Ne l'exposez pas aux rayons directs du soleil.

- Veillez à ce que les bagues d'étanchéité ne soient pas comprimées.
- Assurez-vous que le serre-tête n'est pas étiré (left/RIGHT CC-1 et CO CC-1).
- Lorsque le casque n'est pas utilisé, mettez le protège-oreilles en mode actif.

ATTENTION! N'appuyez pas les coquilles sur la coque du casque car cela bloque le ressort dans le bras du protège-oreilles et endommage les fentes de fixation sur le côté du casque (left/RIGHT CC-2 et CO CC-2) (Fig. B6).

Élimination

Suivez les réglementations nationales pour éliminer le produit.

ACCESSOIRES

Tailles homologuées (left/RIGHT CC-1 et CO CC-1)

Gamme de tailles de protège-oreilles pour la tête : petites, moyennes, grandes.

Casques homologués (left/RIGHT CC-2 et CO CC-2)

Ces protège-oreilles doivent être ajustés et utilisés uniquement avec les casques de sécurité industriels indiqués dans le Tableau 2. Pour une liste actualisée des combinaisons de casque approuvées, rendez-vous sur www.sordin.com.

AVERTISSEMENT:

les protections auditives montées sur casque conformes à la norme EN 352-3 sont de « taille moyenne », de « petite taille » ou de « grande taille ». Les protections auditives montées sur casque de « taille moyenne » conviendront à la majorité des utilisateurs. Les protections auditives montées sur casque de « petite taille » ou de « grande taille » sont conçues pour les utilisateurs auxquels les protège-oreilles montés sur casque de taille moyenne ne conviennent pas

DONNÉES D'ATTÉNUATION (TABLEAU 1)

Fabricant responsable : Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Suède, tél. : +46-370-69 35 50.

f = Fréquences auxquelles l'atténuation est mesurée

M_f = Valeur moyenne

s_f = Écart type

APV ($M_f - s_f$) = Valeur de protection supposée

H = Valeur d'atténuation de haute fréquence (réduction du niveau sonore prévue où $L_C - L_A = -2$ dB)

M = Valeur d'atténuation de moyenne fréquence (réduction du niveau sonore prévue où $L_C - L_A = +2$ dB)

L = Valeur d'atténuation de faible fréquence (réduction du niveau sonore prévue où $L_C - L_A = +10$ dB)

SNR = *Single Number Rating*, ou valeur typique d'atténuation (valeur soustraite au niveau pondéré de pression acoustique mesurée C, L_C pour estimer le niveau sonore pondéré A effectif à l'intérieur de l'oreille)

W = Poids

NIVEAUX DES CRITÈRES (TABLEAU 4)

Valeurs types conformes à la norme EN 352-4:2001/A1:2005, Annexe A, avec le volume réglé au maximum.

H = Niveau de pression acoustique haute fréquence ($L_C - L_A = 1.2$ dB),

M = Niveau de pression acoustique moyenne fréquence ($L_C - L_A = 2$ dB),

L = Niveau de pression acoustique basse fréquence ($L_C - L_A = 6$ dB).

MATÉRIAUX

PIÈCES	MATÉRIAUX	PIÈCES	MATÉRIAUX
Coquilles	ABS	Adaptateur, Support ²	PA (Polyamide)
Mousse insonorisante	PE (Polyéthère)	Bagues d'ajustement de la hauteur	TPE
Bagues d'étanchéité	PVC, mousse PU	Couvercle à ressort ²	TPE
Serre-tête ¹	POM	Ressort du casque ²	Acier inoxydable
Bras porte-coquille ²	PA (Polyamide)	Vis	Acier inoxydable

¹ Sordin left/RIGHT CC-1 et CO CC-1 (serre-tête),

² Sordin left/RIGHT CC-2 et CO CC-2 (sur casque)

INLEDNING

Sordin left/RIGHT CC och left/RIGHT CO CC är hörselskydd för anslutning till kommunikationsradio, left/RIGHT CO CC har även omgivningsljud (CC = Connected by Cable, CO = Cut Off). Produkterna är avsedd att skydda mot skadligt buller. Modellerna Sordin left/RIGHT CC-1 och left/RIGHT CO CC-1 är hörselskydd med huvudband och modellerna Sordin left/RIGHT CC-2 och left/RIGHT CO CC-2 är hörselskydd för hjälmmontering.

Viktiga egenskaper

- Utgående kabel för anslutning till kommunikationsradio.
- Brusreducerande bommikrofon.
- Medhörning för att kunna delta i ett samtal samtidigt som bullernivån dämpas (left/RIGHT CO CC).

ÖVERENSSTÄMMELSE OCH GODKÄNNANDEN

Produkten uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i bilaga II samt kraven på kvalitets-säkring av produktionen, modu D, som anges i bilaga VIII i förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425. CE-märkningen överensstämmer med SS-EN 352-1: 2020, SS-EN 352-3: 2020, SS-EN 352-4: 2020 och SS-EN 352-6: 2020. Produkterna är godkända enligt modul B och D från BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederländerna.

Produkten överensstämmer även med

Direktiv 2001/95/EG om allmän produktsäkerhet.

IEC 62368-1 (SS-EN 62368-1+A11), UL 62368-1:2014 utg. 2 och CSA C22.2#62368-1:2014 utg. 2

IT- och multimediatrustning – del 1: Säkerhet

Batteridirektivet 2006/66/EG

Batteriet är certifierat enligt IEC 62133 utgåva 2 och UN38.3.

RoHS 2-direktivet 2011/65/EU om begränsning av användning av vissa farliga ämnen.

Ytterligare information och hela texten med EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress: www.sordin.com, sök efter left/RIGHT CC och left/RIGHT CO CC.

SÄKERHET**Allmän säkerhet**** VARNING:**

- Läs och spara denna bruksanvisning.
- Hörselkåpens bullerdämpningsförmåga försämras avsevärt om du inte följer instruktionerna i denna bruksanvisning.
- Användaren ska säkerställa att hörselkåpan:
 - storleksanpassas, ställs in och sköts om i enlighet med denna bruksanvisning.
 - alltid används i bullriga miljöer.
 - hörselkåpan kontrolleras regelbundet avseende bruksskick.
- Detta hörselskydd (left/RIGHT CO CC) levereras med nivåberoende dämpning. Användaren ska kontrollera funktionen före användning. Om störningar eller fel upptäcks, läs tillverkarens information om underhåll och byte av batteri.
- Prestandan kan försämrats i takt med att batteriet laddas ur (left/RIGHT CO CC). Hur länge hörselskyddet kan användas kontinuerligt på en batteriladdning varierar beroende på hur det används och inställd volym. Normalt kan hörselskyddet användas kontinuerligt i medhörningsläge och medelhög volym i 300 timmar.
- Hörselskyddets inre maximala volym (left/RIGHT CO CC) kan vara högre än bullret i omgivande miljö.

- Hörselskyddet har en elektrisk ljudingång. Användaren ska kontrollera funktionen före användning. Om störningar eller fel upptäcks, följ tillverkarens råd.
- Uteffekten från hörselskyddets elektriska ljudkrets kan vara högre än bullret i omgivande miljö och gällande gränsvärden för daglig exponering.
- Denna produkt kan skadas av vissa kemikalier. Ytterligare information lämnas av tillverkaren.
- Rengör produkten regelbundet. Använd en mjuk trasa med vatten och mildt rengöringsmedel. Får inte tvättas eller nedsänkas i vatten.
- Hörselkåpan, i synnerhet öronkuddarna, kan försämrats med tiden och bör undersökas ofta avseende till exempel sprickor och läckage.
- Om hygienskydd sätts över öronkuddarna kan detta påverka hörselskyddets akustiska egenskaper.
- Produkten innehåller ett batteri (left/RIGHT CO CC) och elektriska komponenter som kan fungera som antändningskälla i en brandfarlig eller explosiv atmosfär. Får inte användas i miljöer där gnistor kan ge upphov till brand eller explosion.
- Produkten ska förvaras i en temperatur mellan -20 och +55 °C.
- Produkten får bara användas i temperaturer mellan -20 och +55 °C.
- Säkerställ att produkten inte har skadats under transport och användning.
- Tryck inte kåporna mot hjälm skalet eftersom detta kan leda till sprickbildning på hjälmens sidor.
- Produkten får inte förändras och inga delar får avlägsnas. Förändra endast produkten på så sätt som anges i denna bruksanvisning. Service och reparationer måste utföras av en auktoriserad verkstad.
- Använd endast originalreservdelar från Sordin.
- Använd inte hörselkåpan längre än tio år från det tillverkningsdatum som finns angivet på förpackningen.
- Kassera produkten enligt nationella bestämmelser.

ANVÄNDNING

Inledning

WARNING:

Du måste läsa och förstå avsnittet om säkerhet innan du använder produkten.

Börja med att stryka håret bakom öronen, och ta av dig smycken eller liknande som kan påverka förslutningen över öronen. Följ sedan instruktionerna för inpassning nedan. Säkerställ att tätningringarna sitter tätt runt öronen innan du använder produkten.

Huvudbandsversion (left/RIGHT CC-1 och CO CC-1) (fig. A)

Var noga med att sätta hörselskyddet på rätt håll. Insidan av bygeln är märkt med bokstaven L på vänster sida, och bokstaven R på höger sida. Försäkra dig om att hjässbygeln har rätt position (fig. A1). Med hjässbygeln på huvudet, justera höjden på kåporna genom att skjuta dem upp eller ner, så att de sluter helt tätt runt öronen (fig. A2).

Hjälmonterad version (left/RIGHT CC-2 och CO CC-2) (fig. B)

Dessa hörselskydd ska endast monteras på och användas tillsammans med de industrihjälmarna och adapterar som anges i tabell 2. En adaptersats medföljer enheten. Innan hörselskydden kan fästas på hjälmen måste rätt adapter installeras. Adapternumret finns på adaptorn (fig. D).

1. Sätt fast rätt adapter (bild B) på hjälmen.
2. Se till att kåporna är monterade på rätt sida av hjälmen. Kåpan märkt med bokstav L ska sitta på vänster sida, och kåpan märkt med bokstaven R ska sitta på höger sida (fig. B1).
3. Dra öronkåpan nedåt så långt som möjligt och sätt den i standby-läge (fig. B2).
4. Tryck ner fästklämman ordentligt i spåret på sidan av hjälmen tills den klickar på plats (fig. B3).
5. Lossa huvudselen på två ställen bak på hjälmen och placera snöret från kåporna ovanför selens fäste. Sätt tillbaka selen. Se till att sladden inte trasslar ihop sig.

6. För att ställa in arbetspositionen, tryck kåporna mot öronen tills de klickar på plats. Justera höjden på kåporna genom att skjuta dem upp eller ner, så att de sluter helt tätt runt öronen (fig. B4).
7. Viloläge: Lyft kåporna bort från öronen tills de låses fast i viloläge (fig. B5).
8. Transportläge: Från viloläget vrider du kåporna bakåt tills de klickar på plats. I detta läge varken skadas tättningsringarna eller blir smutsiga. Kåporna tillåts även att torka (fig. B6). **OB!** Tryck inte kåporna mot hjälmkalet eftersom detta låser fjädern i kåpans arm, vilket skadar hjälmfästet som sitter på sidan av hjälmen.
9. Förvaring: När hjälmen inte används sänker du kåporna och trycker dem inåt tills de klickar på plats (fig. B7).

Funktioner

Strömbrytare PÅ/AV

Slå på elektroniken genom att trycka på strömbrytaren [O]. Stäng av genom att trycka på samma knapp [O] och hålla den intryckt i två sekunder (fig. G1).

Volyminställning

När enheten startas är standardläget volymläge. Justera volymen med [+] eller [-]-knappen på den högra kupan. Volymen har sex fasta inställningar. När du trycker på volymknapparna hörs ett kort pip ljud. När min- eller maxvolymen nås hörs ett längre pip ljud (fig. G2)

Brusreducerande bommikrofon

Hörselkåpan är utrustad med en brusreducerande talmikrofon som är speciellt utformad för arbete i bullriga miljöer. Produkten är utrustad med en elektronisk mikrofon. Justera mikrofonen så att den är i nivå med munnen och ungefär 3–5 mm från läpparna. Vid arbete i bullriga miljöer är viktigt att detta avstånd inte överskrids för att den brusreducerande mikrofonen ska kunna erbjuda bästa möjliga prestanda. Vi rekommenderar att du håller mikrofonen i detta läge oavsett om du pratar eller inte. Använd ett vindskydd för att störningar från vindbrus ska förhindras.

Medhörning (left/RIGHT CO CC)

Dessa hörselskydd är utrustade med elektronik för reproducering av omgivningsljud (nivåberoende funktion). Omgivningsljudet fångas upp av två externa mikrofoner (fig. G3) och återges på en säker nivå av högtalare inuti kåpan. Ljudet återges i stereo för att lokalisering av riktningen ska bibehållas eller förbättras. Denna funktion är avsedd att användas i miljöer där det är viktigt att kunna höra omgivningsljud, som t.ex. varningssignaler, konversation och trafik. **OB!** Om hörselskyddet stängs av hörs inga inkommande signaler från kommunikationsradion eller mobiltelefonen. Den lägsta volymnivån gör att omgivningsljudet stängs av.

Batterisparfunktion (left/RIGHT CO CC)

För att batteriets livslängd ska maximeras är produkten utrustad med en batterisparfunktion. Denna funktion gör att elektroniken stängs av automatiskt om ingen av tangenterna trycks in efter fyra timmar. Tryck på knappen i mitten av knappsatsen (O) för att slå på elektroniken igen. Ungefär två minuter före den automatiska avstängningen hörs åtskilliga pip ljud, detta är en varning för att hörselskyddet håller på att stängas av. Tryck på valfri knapp för att skjuta upp avstängningen i fyra timmar.

Varning för låg batterinivå (left/RIGHT CO CC)

När cirka 10–20 procent av batteriets livslängd återstår avges två toner. Batterivarningen upprepas varje halvtimme tills batterierna är helt urladdade.

Batteribyte (left/RIGHT CO CC)

Produkten drivs med två alkaliska standardbatterier, 1,5 V AA/LR6. Användning av uppladdningsbara batterier som NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V gör att driftstiden minskar avsevärt. Batterifacket sitter i den vänstra kåpan. Ta bort locket och sätt i nya batterier (fig. E1). Se till att polerna + och – är korrekt inriktade (fig. E2). Sätt tillbaka locket. Vid batteribyte ska produkten vara avstängd.

Kabel och kontakt

Hörselskyddet är utrustat med kabel och kontakt för anslutning till externa kommunikationsenheter, som kommunikationsradio eller mobiltelefon.

Push To Talk (PTT)

PTT-knappen sitter bakom bommikrofonen på vänster öronkåpa (fig. H).

- Anslut headsetet till kommunikationsradion eller mobiltelefonen.
- Sätt på kommunikationsradion och justera volymen till önskad nivå.
- Håll PTT-knappen intryckt för sändning och släpp knappen för mottagning, om headsetet är anslutet till en kommunikationsradio.
- Tryck snabbt på PTT-knappen för att svara eller lägga på om headsetet är anslutet till en mobiltelefon.
- Inkommande radiosignaler hörs i både höger och vänster kåpa.

SKÖTSEL

VARNING:

Får inte tvättas eller nedsänkas i vatten.

Rengör produkten regelbundet. Använd en mjuk trasa med vatten och mildt rengöringsmedel. Torka sedan hörselskyddet noga.

Kontrollera tätningsringarna och öronkuddarna inför varje användningstillfälle. Byt ut tätningsringar och öronkuddar var sjätte månad eller oftare vid behov. Använd originalreservdelar (fig. C1 och C2 och tabell 3).

TRANSPORT, FÖRVARING OCH KASSERING

Transport och förvaring

När hörselkåpan inte används ska den förvaras på en torr och ren plats i normal rumstemperatur och skyddas mot direkt solljus.

- Se till att tätningsringarna inte pressas samman.
- Kontrollera att huvudbandet inte är sträckt (left/RIGHT CC-1 och CO CC-1).
- När hjälmen inte används ska hörselkåporna placeras i användningsläge.

OBS! Tryck inte kåporna mot hjälmskalet eftersom detta låser fjädern i hållaren, vilket skadar hjälmfästet som sitter på sidan av hjälmen (left/RIGHT CC-2 och CO CC-2) (fig. B6).

Avfallshantering

Följ lokala bestämmelser för avfallshantering.

TILLBEHÖR

Godkända storlekar (left/RIGHT CC-1 och CO CC-1)

Storlekar för hörselskydd med hjässsbygel: Small, medium och large.

Godkända hjälmar (left/RIGHT CC-2 och CO CC-2)

Dessa hörselkåpor får endast monteras på och användas med industrihjälm enligt tabell 2. En uppdaterad lista med godkända hjälmkombinationer finns på www.sordin.com.

VARNING:

Hjälmonterade hörselkåpor som uppfyller kraven i SSEN 352-3 indelas i klasserna "medium", "small" eller "large". Hjälmonterade hörselkåpor av storlek "medium" passar de flesta användare. Hörselkåpor i storlek "small" eller "large" kan väljas om storlek "medium" inte passar.

LJUDDÄMPNING (TABELL 1)

Ansvarig tillverkare: Sordin AB, Rörläggarvägen 8, 331 53 Värnamo, tel.: 0370-69 35 50.

f = Frekvenser där dämpningen mäts

M_f = Medelvärde

s_f = Standardavvikelse

APV ($M_f - s_f$) = Förväntad minsta skyddseffekt

H = Dämpningen för högfrekvent buller (förväntad bullerdämpning där $L_C - L_A = -2$ dB)

M = Dämpningen för mellanfrekvent buller (förväntad bullerdämpning där $L_C - L_A = +2$ dB)

L = Dämpningen för lågfrekvent buller (förväntad bullerdämpning där $L_C - L_A = +10$ dB)

SNR = mått som anger dämpningen av typiskt industribuller (effektiv A-vägd ljudnivå beräknas som uppmätt C-vägd ljudtrycksnivå L_C minus SNR)

W = Vikt

KRITERIENIVÅER (TABELL 4)

Typiska värden enligt SS-EN 352-4:2001/A1:2005, bilaga A, med högsta volyminställning.

H = Ljudtrycksnivå vid hög frekvens ($L_C - L_A = 1,2$ dB),

M = Ljudtrycksnivå vid medelhög frekvens ($L_C - L_A = 2$ dB),

L = Ljudtrycksnivå vid låg frekvens ($L_C - L_A = 6$ dB).

MATERIAL

DELAR	MATERIAL
Kåpor	ABS
Dämpskum	PE (polyeter)
Tätningringar	PVC, PU-skum
Hjässbygel ¹	POM
Stödarm för kåpa ²	PA (polyamid)

DELAR	MATERIAL
Adapter, hållare ²	PA (polyamid)
Borstar för höjdjustering	TPE
Fjäderlock ²	TPE
Hjälmfjäder ²	Rostfritt stål
Skruvar	Rostfritt stål

¹ Sordin left/RIGHT CC-1 och CO CC-1 (huvudband),

² Sordin left/RIGHT CC-2 och CO CC-2 (hjälmmonterad)

INTRODUKTION

Sordin left/RIGHT CC og left/RIGHT CO CC er høreværn, der kan tilsluttes kommunikationsradioer, og left/RIGHT CO CC har også omgivende lyttetilstand (CC = Connected by Cable, CO = Cut Off). Produkterne er fremstillet med henblik på at beskytte mod skadelig støj. Modellerne Sordin left/RIGHT CC-1 og left/RIGHT CO CC-1 er høreværn med hovedbøjle, og modellerne Sordin left/RIGHT CC-2 og left/RIGHT CO CC-2 er høreværn til hjelm.

Hovedelementer

- Ledning til tilslutning til kommunikationsradioer.
- Støjreducerende boom-mikrofon.
- Omgivende lyttetilstand giver mulighed for ansigt til ansigt-kommunikation med mindre skadelig støj (left/RIGHT CO CC).

OVERENSSTEMMELSE OG GODKENDELSER

Produkterne opfylder de væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav som beskrevet i bilag II og er i overensstemmelse med kvalitetssikring af fremstillingsprocessen, modul D, der er beskrevet i bilag VIII i forordningen om personlige værnemidler (EU) 2016/425. CE-mærkninger er i overensstemmelse med, EN 352-1:2020, EN 352-3:2020, EN 352-4:2020 og EN 352-6:2020. Produkterne er godkendt til modul B og D af BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holland.

Produktet er også i overensstemmelse med

Direktiv 2001/95/EF om produksikkerhed i almindelighed.

IEC 62368-1 (EN 62368-1+A11), UL 62368-1:2014 Ed.2 og CSA C22.2#62368-1:2014 Ed.2

Audio-/video-, informations- og kommunikationsteknologiindustri – Del 1: Sikkerhedskrav

Batteridirektivet 2006/66/EF

Batteriet er certificeret i henhold til IEC62133 udgave 2 og UN38.3.

Direktiv 2011/65/EU om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer (RoHS2).

Yderligere oplysninger og EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst er tilgængelig på følgende adresse: www.sordin.com; søg på left/RIGHT CC og left/RIGHT CO CC..

SIKKERHED**Generel sikkerhed**** ADVARSEL:**

- Gør brug af denne brugsanvisning, og opbevar den til senere brug.
- Produktets støjdæmpningsevne vil blive alvorligt forringet, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning ikke følges.
- Brugeren skal sørge for:
 - høreværnet sidder korrekt og bliver vedligeholdt i overensstemmelse med denne brugsanvisning.
 - altid at bære høreværn i støjende omgivelser.
 - jævnligt at undersøge, om høreværnet er brugbart.
- Disse høreværn (left/RIGHT CO CC) er udstyret med niveauafhængig lyd-dæmpning. Brugeren skal inden brug kontrollere, at enheden fungerer korrekt. Hvis der registreres forvrængning eller fejl, skal brugeren læse producentens råd vedrørende vedligeholdelse og batteriudskiftning.

- Funktionen kan forringes, efterhånden som batterierne aflades (left/RIGHT CO CC). Det typiske tidsrum for kontinuerlig brug, der kan forventes af høreværnets batteri, varierer afhængigt af anvendelsesmåde og lydniveau. Det typiske tidsrum for kontinuerlig brug i tilstanden Ambient (omgivende lyd) med mellemste lydstyrke er 300 timer.
- Effekten af høreværnets niveauafhængige kredsløb (left/RIGHT CO CC) kan overstige det eksterne lydniveau.
- Høreværnet er udstyret med en elektrisk lydindgang. Brugeren skal inden brug kontrollere, at enheden fungerer korrekt. Hvis der registreres forvrængning eller fejl, skal brugeren læse producentens råd.
- Effekten af høreværnets elektriske audiokredsløb kan overstige den daglige lydniveaubegrænsning.
- Dette produkt kan blive negativt påvirket af visse kemiske stoffer. Kontakt producenten for at få yderligere oplysninger.
- Rengør produktet jævnlgt. Anvend en klud med vand og sæbe. Produktet må ikke vaskes eller ned-sænkes helt i vand.
- Høreværn, og særligt tætningsringe, slides ved brug og skal jævnlgt undersøges for f.eks. revner og huller.
- Montering af hygiejnebetæk på puderne kan påvirke høreværnets akustiske egenskaber.
- Produktet indeholder batterier (left/RIGHT CO CC) og elektriske komponenter, der kan antændes i brændbare eller eksplosive atmosfærer. Må ikke anvendes i omgivelser, hvor gnister kan forårsage brand eller eksplosion.
- Opbevar ikke produktet ved temperaturer over +55 °C og under -20 °C.
- Brug kun produktet ved en temperatur på mellem -20 °C og +55 °C.
- Sørg for, at produktet ikke beskadiges under transport og brug.
- Tryk ikke høreværnet ind mod hjelmen, da dette kan forårsage revner på siden af hjelmen.
- Undlad at udskifte eller fjerne dele på produktet. Foretag kun ændringer, som er anført i denne brugsanvisning. Al servicearbejde og reparation skal udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Anvend kun originale Sordin-reservedele.
- Brug ikke høreværnet i mere end 10 år efter den fremstillingsdato, som fremgår af emballagen.
- Bortskaf produktet i henhold til gældende lovgivning.

IBRUGTAGNING

Introduktion

ADVARSEL:

Inden du tager produktet i brug, skal du have læst og forstået kapitlet om sikkerhed.

Før du følger nedenstående anvisninger, skal du flytte håret til siden og fjerne eventuelle genstande, der kan påvirke forseglingen. Sørg for, at tætningsringene sidder tæt rundt om ørerne, inden du tager produktet i brug.

Hovedbøjleversion (left/RIGHT CC-1 og CO CC-1) (fig. A)

Sørg for at vende hovedbøjle rigtigt. På indersiden af hovedbøjlen står bogstavet L i venstre side og bogstavet R i højre side. Sørg for at hovedbøjlen er placeret korrekt (fig. A1). Når du har taget hovedbøjlen over hovedet, kan du justere højden på ørekopperne ved at lade dem glide op eller ned, så de slutter helt tæt omkring øret (fig. A2).

Hjelmmonteret version (left/RIGHT CC-2 og CO CC-2) (fig. B)

Disse høreværn må kun monteres på og anvendes sammen med de industrielle sikkerhedshjelme og adaptere, der er angivet i tabel 2. Der følger et adaptersæt med produktet. Før høreværnet kan monteres på hjelmen, skal den korrekte adapter monteres. Adapternummeret findes på adapteren (fig. D).

1. Sæt den korrekte adapter (fig. B) på hjelmen.
2. Sørg for, at kopperne er monteret på den rigtige side af hjelmen. Den ørekep, der er markeret med bogstavet L, skal sidde på venstre side af hjelmen, og den ørekep, der er markeret med bogstavet R, skal sidde på højre side (fig. B1).
3. Træk ørekoppen ned ad forgreningen så langt som muligt, og sæt koppen i standbyposition (fig. B2).
4. Skub fastgørelsesclipsen ind i rillen på siden af hjelmen med et fast greb, indtil den klikker på plads (fig. B3).
5. Frigør hovedbåndet to steder på bagsiden af hjelmen, og placér kablet fra ørekopperne over hovedbåndsfastgørelsen. Fastgør hovedbåndet igen. Sørg for, at kablet ikke bliver filtret sammen.
6. I arbejdsposition skal ørekopperne presses ind mod ørerne, indtil de klikker på plads. Justér højden på ørekopperne ved at lade dem glide op eller ned, så de slutter helt tæt omkring ørerne (fig. B4).
7. Standbyposition: Træk ørekopperne væk fra ørerne, indtil de låser i standbyposition (fig. B5).
8. Parkeringsposition: Fra standbypositionen drejes kopperne til bagsiden af hjelmen, indtil de klikker på plads. I denne position bliver puderne ikke beskadigede eller snavsede, og ørekopperne kan tørre (fig. B6). **BEMÆRK!** Tryk ikke høreværnet fast på selve hjelmen, eftersom dette låser fjedrene i koparmen og beskadiger fastgørelsesrillerne på siden af hjelmen.
9. Opbevaringsposition: Når hjelmen ikke er i brug, sænk kopperne og skub dem indad, indtil de klikker på plads (fig. B7).

Funktioner

Tænd/sluk

Tænd for elektronikken ved at trykke på tasten [O]. Tryk på den samme tast [O], og hold den inde i 2 sekunder for at slukke (fig G1).

Volumenjustering

Når den tændes, er standardtilstanden lydstyrkeindstilling. Indstil lydstyrken med [+] eller [-]-knappen på højre ørekep. Lydstyrken har seks faste indstillinger. Når du trykker på lydstyrkeknapperne, lyder der en kort biplyd. Når du når min.- eller maks.-lydstyrken, lyder der et længere bip (fig. G2).

Støjreducerende boom-mikrofon

Høreværnet er udstyret med en støjreducerende talemikrofon, der er specielt udviklet til at fungere i støjende omgivelser. Produktet leveres med en elektretmikrofon. Juster boom-mikrofonen, så mikrofonen er i samme højde som munden og ca. 3-5 mm fra læberne. Det er vigtigt ikke at overskride denne afstand, når du arbejder i støjende omgivelser, for at få den bedste ydeevne fra den støjreducerende mikrofon. Vi anbefaler, at du holder mikrofonen i denne position, uanset om du taler eller ej. Der skal anvendes vindbeskyttelse for at forhindre interferens fra vindstøj.

Omgivende lyttetilstand (left/RIGHT CO CC)

Disse høreværner udstyret med elektronik til gengivelse af omgivelende lyde (niveauafhængighedsfunktion). Omgivende lyd optages af to eksternt monterede mikrofoner (fig. G3) og gengives af højttalere inde i ørekopperne på et sikkert niveau. Lyden gengives i stereo for at bevare eller forbedre evnen til at retningbestemme. Denne funktion er beregnet til brug i støjende omgivelser, hvor der er brug for at høre omgivende lyde såsom advarselssignaler, samtale og trafik. **BEMÆRK!** Hvis høreværnet er slukket, kan indgående signaler fra kommunikationsradioer eller mobiltelefoner ikke høres. Det laveste lydstyrkeniveau lukker for den omgivende lytning.

Batterisparefunktion (left/RIGHT CO CC)

For at maksimere batteriets levetid er produktet udstyret med en batterisparefunktion. Denne funktion slukker automatisk for elektronikken efter 4 timer, hvis der ikke trykkes på nogen taster i løbet af dette tidsrum. Tryk på tasten i midten af tastaturet (O) for at tænde igen. Cirka 2 minutter før automatisk slukning høres en række bip som advarsel om, at høreværnet snart bliver slukket. Tryk på en vilkårlig tast for at udskyde slukningen med yderligere 4 timer.

Advarsel om lavt batteriniveau (left/RIGHT CO CC)

Der høres to toner, når der er cirka 10-20 procent batterilevetid tilbage. Batteriadvarslen gentages hver halve time, indtil batterierne er fuldt afladede.

Udskiftning af batteri (left/RIGHT CO CC)

Produktet skal være udstyret med to standard alkaliebatterier, 1,5 V AA/LR6. Brugen af genopladelige batterier som NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V reducerer batteriets levetid betydeligt. Batterirummet er placeret i venstre ørekop. For at installere nye batterier skal du fjerne dækslet (fig. E1) og isætte batterierne. Kontrollér, at polerne + og - er placeret rigtigt (fig. E2). Sæt dækslet på igen. Produktet skal slukkes, mens batterierne udskiftes.

Kabel og kontakt

Høreværnet er udstyret med kabel og stik, så det kan tilsluttes eksterne kommunikationsenheder såsom kommunikationsradioer eller mobiltelefoner.

Push To Talk (PTT; tryk for at høre)

PTT-knappen er placeret bag boom-mikrofonen på venstre ørekop (fig. H).

- Slut headsettet til kommunikationsradioen eller mobiltelefonen.
- Tænd for kommunikationsradioen, og juster lydstyrken til det ønskede niveau.
- Hold PTT-knappen nede, mens du taler, og slip PTT-knappen for at lytte, hvis headsettet er tilsluttet en kommunikationsradio.
- Tryk kort på PTT-knappen for at besvare opkaldet eller lægge på, hvis headsettet er tilsluttet en mobiltelefon.
- Indgående radiosignaler vil kunne høres i både højre og venstre ørekop.

VEDLIGEHODELSE

ADVARSEL:

Produktet må ikke vaskes eller nedsænkes helt i vand.

Rengør produktet jævnligt. Brug en klud med vand og sæbe, og aftør forsigtigt.

Kontrollér altid tætningsringenes tilstand samt skumgummiindsatserne før brug. Udskift tætningsringene og skumgummiindsatserne en gang hvert halve år eller oftere, hvis det er nødvendigt. Brug originale reservedele (fig. C1 og C2 og tabel 3).

TRANSPORT, OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

Transport og opbevaring

Når høreværnet ikke er i brug, skal det opbevares et tørt og rent sted ved normal rumtemperatur, og undgå at placere det i direkte sollys.

- Sørg for, at tætningsringene ikke er sammenpressede.
- Sørg for, at hovedbøjlen ikke er udstrakt (left/RIGHT CC-1 og CO CC-1).
- Når hjelmen ikke er i brug, skal høreværnet sættes i funktionsstilling.

BEMÆRK! Tryk ikke ørekopperne fast på selve hjelmen, eftersom dette låser fjederen i høreværnsarmen og beskadiger fastgørelsesrillerne på siden af hjelmen (left/RIGHT CC-2 og CO CC-2) (fig. B6).

Bortskaffelse

Følg de nationale, gældende regler for bortskaffelse af produktet.

TILBEHØR

Godkendte størrelser (left/RIGHT CC-1 og CO CC-1)

Størrelser på høreværn med hovedbøjle: Small-Medium-Large.

Godkendte hjelme (left/RIGHT CC-2 og CO CC-2)

Disse høreværn må kun monteres på og anvendes med de sikkerhedshjelme, der fremgår af tabel 2. På www.sordin.com kan du se en opdateret liste over godkendte hjelmkombinationer.

ADVARSEL:

Hjelmmonterede høreværn i overensstemmelse med EN 352-3 fås i størrelserne M (medium), S (small) eller L (large). De fleste brugere vil kunne passe høreværn i størrelse M. Hjelmmonterede høreværn i størrelserne S eller L er beregnet til brugere, der ikke kan passe hjelmmonterede høreværn i størrelse M.

LYDDÆMPNINGSDATA (TABEL 1)

Ansvarelig producent: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Sverige, tlf.: +46-370-69 35 50.

f = Frekvenser, hvor dæmpningen måles

M_f = Middelværdi

s_f = Standardafvigelse

APV ($M_f - s_f$) = Assumed Protection Value (forventet beskyttelseeffekt)

H = Højfrekvensdæmpningsværdi (beregnet støj dæmpning for støj, hvor $L_c - L_A = -2$ dB)

M = Middelfrekvensdæmpningsværdi (beregnet støj dæmpning for støj, hvor $L_c - L_A = +2$ dB)

L = Lavfrekvensdæmpningsværdi (beregnet støj dæmpning for støj, hvor $L_c - L_A = +10$ dB)

SNR = Single Number Rating (værdien, der bliver trukket fra det målte C-vægtede lydtryksniveau, L_c for at måle det effektive A-vægtede lyd niveau i øret)

W = Weight (vægt)

KRITERIENIVEAUER (TABEL 4)

Typiske værdier i overensstemmelse med EN 352-4:2001/A1:2005, bilag A, med volumen indstillet på maks.

H = Højfrekvent lydtryksniveau ($L_c - L_A = 1.2$ dB),

M = Middelfrekvent lydtryksniveau ($L_c - L_A = 2$ dB),

L = Lavfrekvent lydtryksniveau ($L_c - L_A = 6$ dB).

MATERIALER

DELE	MATERIALER
Ørekopper	ABS
Dæmpningsskum	PE (polyether)
Tætningsringe	PVC, PU-skum
Hovedbøjle ¹	POM
Kopholderarm ²	PA (polyamid)

DELE	MATERIALER
Adapter, holder ²	PA (polyamid)
Højdejusteringsbøsninger	TPE
Fjederdæksel ²	TPE
Hjelmfjeder	Rustfrit stål
Skruer	Rustfrit stål

¹ Sordin left/RIGHT CC-1 og CO CC-1 (hovedbøjle),

² Sordin left/RIGHT CC-2 og CO CC-2 (hjelmmonteret)

INNLEDNING

Sordin left/RIGHT CC og left/RIGHT CO CC er hørselsvern for tilkobling til kommunikasjonsradioer, og left/RIGHT CO CC har også omgivelseslyd (CC = tilkoblet med kabel, CO = Cut Off). Disse produktene er laget for å beskytte mot skadelig støy. Modellene Sordin left/RIGHT CC-1 og left/RIGHT CO CC-1 er hørselsvern med hodebøyle, og modellene Sordin left/RIGHT CC-2 og left/RIGHT CO CC-2 er hørselsvern for hjelm.

Hovedfunksjoner

- Ledning for tilkobling til kommunikasjonsradioer.
- Støydempende bommikrofon.
- Lytting til lyd fra omgivelsene og trykknapp for å høre kommunikasjon ansikt til ansikt med reduksjon av skadelig støy (left/RIGHT CO CC).

SAMSVAR OG GODKJENNINGER

Produktene oppfyller de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i bilag II, og samsvarer med kvalitetssikring av produksjonsprosessen, modul D, bilag VIII i PVU-forordningen (EU) 2016/425. CE-merkingen er i samsvar med NS-, NS-EN 352-1:2020, NS-EN 352-3:2020, NS-EN 352-4:2020 og NS-EN 352-6:2020. Produktene er godkjent i henhold til modul B og D av BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederland.

Produktet samsvarer også med

direktiv 2001/95/EF om generell produktsikkerhet.

IEC 62368-1 (EN 62368-1+A11), UL 62368-1:2014 utg.2 og CSA C22.2#62368-1:2014 utg.2

Utstyr for lyd/video-, informasjons-, og kommunikasjonsteknologi - Del 1: Sikkerhetskrav

2006/66/EF batteridirektiv

Batteriet er sertifisert i henhold til IEC62133 utgave 2 og UN38.3.

Direktiv 2011/65/EU RoHS2 begrensning av farlige stoffer.

Ytterligere informasjon og den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende internettside: www.sordin.com; søk etter left/RIGHT CC og left/RIGHT CO CC.

SIKKERHET

Generell sikkerhet

ADVARSEL:

- Les og ta vare på denne bruksanvisningen.
- Produktets lyddemping vil bli alvorlig forringet hvis du ikke følger instruksjonene i denne bruksanvisningen.
- Brukeren må påse at
 - øreklokkene monteres, justeres og vedlikeholdes i henhold til denne bruksanvisningen.
 - øreklokkene alltid brukes i miljøer med mye støy.
 - øreklokkenes funksjon kontrolleres regelmessig.
- Dette hørselsvernet (left/RIGHT CO CC) er utstyrt med nivåavhengig demping. Brukeren må kontrollere at den virker som den skal før bruk. Se produsentens råd for vedlikehold og utskifting av batteriet hvis forvrengning eller funksjonsfeil forekommer.
- Ytelsen kan forringes i takt med batteribruken (left/RIGHT CO CC). Forventet batterivarighet ved kontinuerlig bruk varierer avhengig av hvordan hørselsvernet brukes og av lydstyrken. Typisk batterivarighet ved kontinuerlig bruk i omgivelsesmodus med middels lydstyrke er 300 timer.

- Den utgangsnivåavhengige kretsen i dette hørselvernet (left/RIGHT CO CC) kan overstige det utvendige lydnivået.
- Denne hørselsbeskyttelsen leveres med elektrisk lydninggang. Brukeren skal kontrollere at den virker som den skal før bruk. Hvis det oppdages en feil eller forvrenging, skal brukeren se produsentens råd.
- Utsignalet fra den elektriske lydkretsen i dette hørselvernet kan overskride grensen for daglig lydnivå.
- Dette produktet kan påvirkes negativt av bestemte kjemikalier. Ytterligere informasjon kan fås av forhandler.
- Rengjør produktet regelmessig. Bruk en klut med vann og såpe. Ikke vask eller legg produktet helt under vann.
- Øreklokkene, og spesielt putene, kan forringes ved bruk, og bør undersøkes ofte for f.eks. sprekker og lekkasje.
- Montering av hygienetrek på tetningsringene kan påvirke hørselvernets akustiske egenskaper.
- Produktet inneholder batteri (left/RIGHT CO CC) og elektriske komponenter som kan forårsake antenning i brannfarlige eller eksplosjonsfarlige miljøer. Ikke bruk det i miljøer hvor gnister kan forårsake brann eller eksplosjon.
- Unngå å oppbevare produktet i temperaturer over +55 °C og under -20 °C.
- Bruk produktet kun i temperaturer mellom -20 °C og +55 °C.
- Pass på at produktet ikke blir skadet under transport og bruk.
- Unngå å presse øreklokkene mot hjelmen. Det kan føre til sprekker på sidene av hjelmen.
- Unngå å endre eller fjerne deler på produktet. Utfør bare endringer som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Alt service- og reparasjonsarbeid skal utføres av et godkjent serviceverksted.
- Bruk bare originale reservedeler fra Sordin.
- Bruk aldri øreklokkene i mer enn 10 år fra produksjonsdatoen som er angitt på pakken.
- Kasser produktet i samsvar med nasjonale bestemmelser.

BRUK

Innledning

ADVARSEL:

Før du bruker produktet, må du lese og forstå kapittelet om sikkerhet.

Trekk håret til side og fjern eventuelle gjenstander som kan påvirke den akustiske tetningen, og følg instruksjonene for å sette på produktet. Kontroller at tetningsringene sitter tett rundt ørene før du betjener produktet.

Hodebøyleversjon (left/RIGHT CC-1 og CO CC-1) (fig. A)

Kontroller at du setter bøylen riktig vei på hodet. Innsiden av hodebøylen er merket med bokstaven L på venstre side og R på høyre side. Kontroller at hodebøylen er riktig plassert (fig. A1). Sett hodebøylen over hodet og juster øreklokkenes høyde ved å skyve dem opp eller ned slik at de omgir ørene fullstendig.

Hjelmontert versjon (left/RIGHT CC-2 og CO CC-2) (fig. B)

Dette hørselvernet skal kun monteres på og brukes med industrivernehjelmer og adaptere som er angitt i tabell 2. Et adaptersett følger med enheten. Før hørselvernet kan festes til hjelmen, må de riktige adapterne monteres. Adapternummeret finnes på adapteren (fig. D).

1. Fest riktig adapter (fig. B) til hjelmen.
2. Kontroller at klokkene er montert på riktig side av hjelmen. Klokken som er merket med L, må plasseres på venstre side av hjelmen, og klokken som er merket med R, må plasseres på høyre side av hjelmen (fig. B1).
3. Trekk øreklokken så langt ned på gaffelen som mulig og sett klokken i standby-posisjon (fig. B2).
4. Skyv festeklipset bestemt inn i åpningen på siden av hjelmen det klikkes på plass (fig. B3).

5. Løsne hodeselen i hjelmen på to steder på baksiden av hjelmen og legg ledningen fra klokken over festene til hodeselen. Sett hodeselen tilbake. Kontroller at ledningen ikke vikles inn.
6. Trekk øreklokkene mot ørene til de klikkes på plass for å sette dem i bruksposisjon. Juster øreklokkenes høyde ved å skyve dem opp eller ned slik at de omslutter ørene fullstendig (fig. 4).
7. Standby-posisjon: Trekk øreklokkene bort fra ørene til de låses i standby-posisjonen (fig. 5).
8. Parkeringsposisjon: Fra standby-posisjon dreier du klokken til baksiden av hjelmen til de klikkes på plass. I denne posisjonen blir ikke putene skadet eller tilsmusset, og klokken kan tørke (fig. 6). **OBS!** Ikke press klokken mot hjelmoverflaten, da dette vil låse fjæren i klokkearmen og skade festeåpningene på sidene av hjelmen.
9. Lagringsposisjon: Når hjelmen ikke er i bruk, trekker du klokken ned og presser dem innover helt til de klikkes på plass (fig. B7).

Funksjoner

Slå PÅ / AV

Slå på elektronikken ved å trykke på knappen (O). Hold inne den samme knappen (O) i cirka 2 sekunder for å slå av.

Volumjustering

Når den slås på, er standardmodusen volummodus. Juster volumet med knappen [+] eller [-] på høyre klokke. Volumet har seks faste innstillinger. En kort pipetone høres når volumknappene trykkes. Når min.- eller maks.-volum nås, høres en lengre pipelyd (fig. G2).

Støydempende bommikrofon

Øreklokkene er utstyrt med en støydempende talemikrofon som er spesielt designet for bruk i støyende omgivelser. Produktet er utstyrt med en elektretmikrofon. Juster mikrofonbøylen slik at mikrofonen er på høyde med munnen og ca. 3-5 mm fra leppene. Det er viktig at denne avstanden ikke overskrides når du arbeider i støyende omgivelser, for å få best mulig ytelse fra den støydempende mikrofonen. Vi anbefaler å holde mikrofonen i denne posisjonen enten du snakker eller ikke. Vindbeskyttelse bør brukes for å hindre forstyrrelser fra vindstøy.

Lytting til omgivelseslyd (left/RIGHT CO CC)

Dette hørselvernet er utstyrt med elektronikk for gjengivelse av omgivelseslyder (nivåavhengig funksjon). Omgivelseslyden fanges opp av to utvendig monterte mikrofoner (fig. G4), og gjengis av høyttalere inne i klokken på et trygt nivå. Lyden gjengis i stereo for å bevare eller forbedre direkte plassering. Denne funksjonen er ment for bruk i miljøer der det er nødvendig å høre omgivelseslyd, som f.eks. varselsignaler, samtaler og trafikk. **OBS!** Hvis hørselvernet er slått av, kan ikke innkommende signaler fra kommunikasjonsradio eller mobiltelefon høres. Det laveste volumnivået stenger av omgivelseslyden.

Batterisparefunksjon (left/RIGHT CO CC)

For å maksimere batterilevetiden er produktet utstyrt med en batterisparefunksjon. Denne funksjonen slår elektronikken automatisk av etter 4 timer hvis ingen av knappene trykkes i løpet av denne perioden. Hvis du vil slå klokken på igjen, trykker du knappen midt på panelet (O). Cirka 2 minutter før enheten slås av automatisk, høres en rekke lydssignaler som en advarsel om at hørselvernet er i ferd med å bli slått av. Trykk hvilken som helst knapp for å utsette avslåing i ytterligere 4 timer.

Advarsel om lavt batterinivå (left/RIGHT CO CC)

To toner høres når cirka 10–20 prosent av batterilevetid gjenstår. Batteriadvarsel gjentas hver halvtime helt til batteriene er fullstendig utladet.

Skifte batteri (left/RIGHT CO CC)

Produktet må styres med to standard alkaliske batterier av typen 1,5 V AA/LR6. Bruk av oppladbare batterier som NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V, vil redusere brukstiden betydelig. Batterirommet er plassert i venstre klokke. Batteriene skiftes ved å fjerne lokket (fig. E1) og sette inn batteriene. Kontroller at polene + og - vender riktig vei. Sett lokket tilbake på plass. Produktet skal slås av ved bytte av batterier.

Kabel og kontakt

Hørselvernet er utstyrt med kabel og plugg for tilkobling til eksterne kommunikasjonsenheter, som kommunikasjonsradioer eller mobiltelefoner.

Push To Talk (PTT)

PTT-knappen er plassert bak bommikrofonen på venstre høre klokke (fig. H).

- Koble hodesettet til kommunikasjonsradioen eller mobiltelefonen.
- Slå på kommunikasjonsradioen og juster volumet til ønsket nivå.
- Hold PTT-knappen inne mens du sender, og slipp PTT-knappen for å motta lyd hvis hodesettet er koblet til en kommunikasjonsradio.
- Trykk kort på PTT-knappen for å svare eller legge på hvis hodesettet er koblet til en mobiltelefon.
- Innkommende radiosignaler høres i både høyre og venstre klokke.

VEDLIKEHOLD

ADVARSEL:

Ikke vask eller legg produktet helt under vann.

Rengjør produktet regelmessig. Bruk en klut med vann og såpe, og tørk produktet grundig.

Kontroller tetningsringenes og skumgummiputenes tilstand før hver bruk. Bytt tetningsringene og skumgummi-innleggene 1 gang hver 6. måned, eller oftere hvis det er nødvendig. Bruk originale reservedeler (fig. C1 og C2 og tabell 3).

TRANSPORT, LAGRING OG KASSERING

Transport og oppbevaring

Oppbevar hørselvernet på et tørt og rent sted med normal romtemperatur og beskyttet mot direkte sollys når det ikke er i bruk.

- Pass på at tetningsringene ikke blir klemt sammen.
- Pass på at hodebøylen ikke strekkes (left/RIGHT CC-1 og CO CC-1).
- Sett øreklokkene i bruksstilling når hjelmen ikke er i bruk.

OB! Ikke press klokkene mot hjelmoverflaten. Det fører til at fjæren i klokkearmen låses og skader festeåpningene på sidene til hjelmen (left/RIGHT CC-2 og CO CC-2) (fig. B6).

Kassering

Følg nasjonale forskrifter når produktet skal kasseres.

TILBEHØR

Godkjente størrelser (left/RIGHT CC-1 og CO CC-1)

Størrelsesområder for over-hodet-ørklokker: Liten-Medium-Stor.

Godkjente hjelmer (left/RIGHT CC-2 og CO CC-2)

Disse øreklokkene skal kun monteres på og brukes med industrivernehjelmene i listen i tabell 2. Se oppdatert liste over hjelmkombinasjoner på www.sordin.com.

ADVARSEL:

Hjelmmonterte hørselvern som er i samsvar med EN 352-3 har "medium størrelse", "liten størrelse" eller "stor størrelse". Hjelmmonterte hørselvern i "medium størrelse" passer for de fleste brukere. Hjelmmonterte hørselvern i "liten størrelse" og "stor størrelse" er ment for brukere der hjelmmonterte øreklokker i "størrelse medium" ikke er egnet

LYDDEMPING (TABELL 1)

Ansvarlig produsent: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Sverige, tlf: +46 370 69 35 50.

f = Frekvenser der lyddemping måles

M_f = middelværdi

s_f = standardavvik

APV ($M_f - s_f$) = forventet dempingseffekt

H = Høyfrekvent dempingsverdi (forventet støydemping av lyd hvor $L_C - L_A = -2$ dB)

M = Mellomfrekvent dempingsverdi (forventet støynivåreduksjon for støy hvor $L_C - L_A = +2$ dB)

L = Lavfrekvent dempingsverdi (forventet støynivåreduksjon for støy hvor $L_C - L_A = +10$ dB)

SNR = Single Number Rating (verdi som subtraheres fra det målte C-veide lydtrykknivået, L_C , for å finne det effektive A-veide lydnivået inne i øret)

W = vekt

KRITERIENIVÅER (TABELL 4)

Karakteristiske verdier i henhold til EN 352-4:2001/A1:2005, bilag A, med volumet satt til maksimalt nivå.

H = Høyfrekvent lydtryknivå ($L_C - L_A = 1.2$ dB),

M = Mellomfrekvent lydtryknivå ($L_C - L_A = 2$ dB),

L = Lavfrekvent lydtryknivå ($L_C - L_A = 6$ dB).

MATERIALER

DELER	MATERIALER
Klokker	ABS
Dempingsskum	PE (Polyeter)
Tetningsringer	PVC, PU-skum
Hodebøyle ¹	POM
Støtte til klokkearm ²	PA (Polyamid)

DELER	MATERIALER
Adapter, holder ²	PA (Polyamid)
Høydejusteringshylser	TPE
Fjærdeksel ²	TPE
Hjelmfjær ²	Rustfritt stål
Skruer	Rustfritt stål

¹ Sordin left/RIGHT CC-1 og CO CC-1 (hodebøyle),

² Sordin left/RIGHT CC-2 og CO CC-2 (hjelmmontert)

JOHDANTO

Sordin left/RIGHT CC ja left/RIGHT CO CC ovat kuulonsuojaimia, jotka on tarkoitettu yhteyden muodostamiseen tietoliikenne- ja radioliikenne- ja left/RIGHT CO CC -mallissa on lisäksi ympäristön äänen kuuleminen (CC = Connected by Cable, CO = Cut Off). Tuotteet on suunniteltu suojaamaan haitalliselta melulta. Mallit Sordin left/RIGHT CC-1 ja left/RIGHT CO CC-1 ovat kuulonsuojaimia, joissa on sanka, ja mallit Sordin left/RIGHT CC-2 ja left/RIGHT CO CC-2 ovat kypärään tarkoitettuja kuulonsuojaimia.

Tärkeimmät ominaisuudet

- Kaapeli radiopuhelinliitäntään.
- Taustamelua poistava varsimikrofoni.
- Ympäristön äänen kuuleminen ja PTT-toiminto kasvokkain keskusteluun sekä häiritsevän kohinan vähennys (left/RIGHT CO CC).

VAATIMUSTENMUKAISUUS JA HYVÄKSYNNÄT

Tuote täyttää liitteessä II esitetyt olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset ja vastaa tuotantoprosessin laadunvarmistusta, moduuli D, joka on määritelty PPE-asetuksen (EU) 2016/425 liitteessä VIII. CE-merkinnät ovat standardien EN 352-1:2020, EN 352-3:2020, EN 352-4:2020 ja EN 352-6:2020 mukaisia. Tuotteet on hyväksytty moduuleihin B ja D, hyväksyjä BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Alankomaat.

Tuote täyttää myös seuraavat vaatimukset:

Direktiivi 2001/95/EY yleinen tuoteturvallisuus.

IEC 62368-1 (EN 62368-1+A11), UL 62368-1:2014 Ed.2 ja CSA C22.2#62368-1:2014 Ed.2

Audio- ja videojärjestelmät, tieto- ja viestintätekniset laitteet - osa 1: Turvallisuusvaatimukset

2006/66/EY paristo- ja akkudirektiivi

Akku on sertifioitu standardien IEC62133 versio 2 ja UN38.3 mukaan.

Direktiivi 2011/65/EU RoHS2 (tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa).

Lisätietoja ja EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutuksen teksti on luettavissa kokonaisuudessaan seuraavasta internet-osoitteesta: www.sordin.com; etsi left/RIGHT CC ja left/RIGHT CO CC.

TURVALLISUUS**Yleinen turvallisuus****⚠VAROITUS:**

- Lue nämä ohjeet ja säilytä ne.
- Tuotteen melunvaimennuskyky heikkenee merkittävästi, jos tämän käyttöohjeen ohjeita ei noudateta.
- Käyttäjän on varmistettava, että
 - kupukuulonsuojaimet istuvat, ovat oikein säädetyt ja että ne huolletaan näiden käyttöohjeiden mukaisesti.
 - kupukuulonsuojaimia käytetään meluisassa ympäristössä koko ajan.
 - kupukuulonsuojainten huoltotarve tarkistetaan säännöllisesti.
- Tämä kuulonsuojain (left/RIGHT CO CC) on varustettu tason tunnistavalla vaimennuksella. Varmista toimivuus ennen käyttöä. Jos huomaat häiriöitä tai vikoja, lue valmistajan huolto-ohjeet ja pariston vaihto-ohjeet.
- Tuotteen suorituskyky saattaa heikentyä pariston käytön myötä (left/RIGHT CO CC). Kuulonsuojaimen pariston tyypillinen käyttöikä jatkuvassa käytössä vaihtelee käytettävän tilan ja äänenvoimakkuustason mukaan. Tyypillinen käyttöikä jatkuvassa käytössä ympäristötilassa normaalilla äänenvoimakkuudella on 300 tuntia.

- Kuulonsuojaimen (left/RIGHT CO CC) tason mukaan säätävän piirin lähtöteho saattaa ylittää ulkoisen äänenvoimakkuustason.
- Tämä kuulonsuojain on varustettu sähköisellä ääniliitännällä. Varmista toimivuus ennen käyttöä. Jos havaitset säröä tai muun vian, käyttäjän tulee noudattaa valmistajan ohjeita.
- Sähköisen äänipiirin lähtöteho saattaa ylittää päivittäisen äänenvoimakkuustason rajan.
- Tietyt kemialliset aineet voivat vaurioittaa tuotetta. Kysy lisätietoja valmistajalta.
- Puhdistus tuote säännöllisesti. Käytä liinaa ja saippuavettä. Älä pese tai upota kokonaan veteen.
- Kuulonsuojaimen kuvut ja etenkin tiivisterenkaat saattavat heiketä käytön myötä, ja siksi ne on tarkastettava säännöllisesti esimerkiksi halkeamien ja vuotojen varalta.
- Hygieniasuojan kiinnittäminen tiivisterenkaaseen voi vaikuttaa kuulonsuojainten akustisiin ominaisuuksiin.
- Tuote sisältää akun (left/RIGHT CO CC) ja sähköosia, jotka voivat aiheuttaa tulipalon tai räjähdysken helposti syttyvissä olosuhteissa. Älä käytä tuotetta ympäristöissä, joissa kipinät voivat aiheuttaa tulipalon tai räjähdysken.
- Älä säilytä tuotetta yli +55 °C:n tai alle -20 °C:n lämpötiloissa.
- Käytä tuotetta vain lämpötilassa, joka on yli -20 °C ja alle +55 °C.
- Varmista, että tuote ei ole vaurioitunut kuljetuksen ja käytön aikana.
- Älä paina kupukuulonsuojaimia kypärän kuorta vasten, sillä se saattaa aiheuttaa halkeamia kypärän sivuihin.
- Älä muuta tai poista tuotteen osia. Tee vain muutoksia, jotka on kuvattu tässä ohjeessa. Hyväksytyyn huollon on tehtävä kaikki huolto- ja korjaustyöt.
- Käytä vain alkuperäisiä Sordinin varaosia.
- Älä koskaan käytä kupuja kauemmin kuin 10 vuotta pakkauksessa ilmoitetusta valmistuspäivästä.
- Hävitä tuote paikallista lainsäädäntöä noudattaen.

KÄYTTÖ

Johdanto

VAROITUS:

Lue ja ymmärrä turvallisuutta koskeva luku ennen tuotteen käyttöä.

Ennen kuin sovitat kuulonsuojaimia päähäsi, siirrä hiukset sivuun ja riisu esineet, jotka saattavat estää suojaimia asettumasta tiiviisti. Varmista, että tiivisterenkaat ovat tiukasti korviesi ympärillä ennen kuin käytät tuotetta.

Sankamalli (left/RIGHT CC-1 ja CO CC-1) (kuva A)

Varmista, että sanko on oikein päin. Sangan sisäpuolella vasen puoli on merkitty L-kirjaimella ja oikea puoli R-kirjaimella. Varmista, että sanko on asetettu oikein (kuva A1). Kun olet asettanut kuulonsuojaimet päähäsi, säädä kuvut sopivalle korkeudelle liu'uttamalla niitä ylös tai alas niin, että ne peittävät korvat kokonaan (kuva A2).

Kypärään kiinnitettävä malli (left/RIGHT CC-2 ja CO CC-2) (kuva B)

Nämä kuulonsuojaimet saa kiinnittää ja niitä saa käyttää vain taulukossa 2 lueteltujen teollisuuskäyttöön tarkoitettujen suojakypärien ja -sovittimien kanssa. Laitteen mukana toimitetaan sovitinsarja. Ennen kuin kuulonsuojaimet voidaan kiinnittää kypärään, on oikea sovitin asennettava paikalleen. Sovittimen numero on sovitinissa (kuva D).

1. Kiinnitä oikea sovitin (kuva B) kypärään.
2. Varmista, että kuvut on asennettu kypärän oikealle puolelle. Kiinnitä L-kirjaimella merkitty kupu vasemmalle puolelle kypärää ja R-kirjaimella merkitty oikealle puolelle kypärää (kuva B1).

3. Vedä korvakupua alas haarukasta mahdollisimman pitkälle ja aseta kupu valmiusasentoon (kuva B2).
4. Työnä kiinnityslapa tukevasti kypärän sivussa olevaan loveen niin, että kiinnitys naksahtaa paikalleen (kuva B3).
5. Irrota hihnasto kypärän takaa kahdesta kohdasta ja aseta kupujen johto hihnaston kiinnikkeen yläpuolelle. Kiinnitä hihnasto takaisin. Varmista, että johto on suorassa.
6. Paina kuppeja työasentoon kohti korvia, kunnes ne naksahtavat paikoilleen. Säädä kuvut sopivalle korkeudelle liu'uttamalla niitä ylös tai alas niin, että ne peittävät korvat kokonaan (kuva B4).
7. Valmiusasento: Vedä kupuja korvasta pois päin, kunnes ne lukkiutuvat valmiusasentoon (kuva B5).
8. Taukoasento: Käännä kupuja valmiusasennossa kypärän taakse, kunnes ne naksahtavat paikoilleen. Tässä asennossa pehmiikkeet eivät likaannu tai vaurioidu ja kuvut pääsevät kuivumaan sisäpuolelta (kuva B6). **HUOMAUTUS!** Älä paina kupuja kypärää vasten, ettei kupujen kiinnityksen jousi lukkiudu ja vahingoita kypärän kiinnityslavia.
9. Säilytysasento: Kun kypärää ei käytetä, laske kupit alas ja paina niitä sisään päin, kunnes ne naksahtavat paikalleen (kuva B7).

Toiminnot

Kytke päälle ja pois

Kytke elektroniikkalaitteet päälle painamalla painiketta [O]. Sammuta elektroniikkalaitteet pitämällä samaa painiketta [O] painettuna 2 sekuntia (kuva G1).

Äänenvoimakkuuden säätö

Kun laitteessa on virta, äänenvoimakkuustila on oletustilana. Säädä äänenvoimakkuutta painamalla oikeanpuoleisen kuvun painiketta [+] tai [-]. Äänenvoimakkuudelle on kuusi kiinteää asetusta. Äänenvoimakkuuspainikkeita painettaessa kuuluu lyhyt piippaus. Kun äänenvoimakkuus on minimissä tai maksimissa, kuuluu pidempi piippaus (kuva G2).

Taustamelua poistava varsimikrofoni

Kuulonsuojaimissa on melua vaimentava puhemikrofoni, joka on suunniteltu erityisesti meluisissa ympäristöissä käyttöön. Tuotteeseen kuuluu elektreettimikrofoni. Säädä varsimikrofoni niin, että mikrofoni on samassa tasossa kuin suusi ja noin 3–5 mm päässä huulistasi. Tätä etäisyyttä ei saa ylittää meluisassa ympäristössä, jotta taustamelua poistava mikrofoni toimii parhaalla mahdollisella tavalla. Mikrofoni on suositeltavaa pitää tässä asennossa riippumatta siitä, puhutko vai ei. Tuulen kohinan aiheuttamat häiriöt on estettävä käyttämällä tuulensuojainta.

Ympäristön äänien kuuntelu (left/RIGHT CO CC)

Nämä kuulonsuojaimet on varustettu ympäristön äänet toistavalla elektroniikalla (tasontunnistavalla toiminnolla). Ympäristön ääni kaapataan kahdella ulkoisella mikrofonilla (kuva G3) ja toistetaan kupin sisällä olevilla kaiuttimilla turvallisella voimakkuudella. Ääni toistetaan stereona säilyttämään tai parantamaan suunnan hahmottamista. Tämä toiminto on tarkoitettu käytettäväksi ympäristöissä, joissa pitää kuulla ympäristön äänet, kuten varoitussignaalit, keskustelu ja liikenne. **HUOMAUTUS!** Jos kuulonsuojain kytketään pois päältä, radiopuhelimesta tulevia signaaleja ei kuulu. Matalin äänenvoimakkuuden taso sulkee ympäristön kuuntelun.

Akun virransäästötoiminto (left/RIGHT CO CC)

Pariston toiminta-ajan maksimoimiseksi tuotteessa on virransäästötoiminto. Tämä toiminto sammuttaa elektroniset laitteet automaattisesti, jos mitään painiketta ei paineta 4 tunnin kuluessa. Kytke elektroniset laitteet takaisin käyttöön painamalla näppäimistön keskellä olevaa painiketta (O). Laite antaa moniosaisen merkkiäänän noin 2 minuuttia ennen automaattista sammutusta merkiksi siitä, että kuulonsuojaimet ovat sammumassa. Voit pidentää automaattisen sammutuksen odotusaikaa 4 tunnilla painamalla mitä tahansa painiketta.

Varoitus akun varauksen vähydestä (left/RIGHT CO CC)

Laite antaa kaksi merkkiääntä, kun paristossa on virtaa enää noin 10–20 prosenttia. Pariston tyhjentymisen varoitus toistuu puolen tunnin välein, kunnes paristot ovat täysin tyhjentyneet.

Akun/pariston vaihtaminen (left/RIGHT CO CC)

Tuotteessa on käytettävä kahta tavallista 1,5 V:n AA/LR6-alkaliparistoa. Ladattavien akkujen kuten 1,2 V:n NiMH- tai NiCd-akkujen käyttäminen vähentää merkittävästi tuotteen toiminta-aikaa. Paristokotelo on suojainten vasemmassa kuvussa. Irrota kansi (E1) ja aseta uudet paristot paikoilleen. Varmista, että +- ja --navat ovat oikein päin. Kiinnitä kansi. Tuotteen virta on katkaistava paristojen vaihdon ajaksi.

Kaapeli ja liitäntä

Kuulonsuojain on varustettu kaapelilla ja pistokkeella, jotta se voidaan yhdistää ulkoisiin viestintälaitteisiin, kuten radiopuhelimiin tai matkapuhelimiin.

Push To Talk (PTT)

PTT-painike sijaitsee varsimikrofonin takana vasemmassa korvakupissa (kuva H).

- Liitä laite radiopuhelimeen tai matkapuhelimeen.
- Kytke radiopuhelin päälle ja säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle.
- Pidä PTT-painiketta painettuna lähetyksen aikana ja vapauta PTT-painike vastaanottoa varten, jos kytket kuulokkeet radiopuhelimeen.
- Paina PTT-painiketta lyhyesti vastataksesi puheluun tai lopettaaksesi puhelun, jos kytket kuulokkeiden matkapuhelimeen.
- Saapuvat radiosignaalit kuuluvat sekä oikeasta että vasemmasta kupista.

HUOLTO

⚠VAROITUS:

Älä pese tai upota kokonaan veteen.

Puhdista tuote säännöllisesti. Käytä liinaa ja saippuavettä ja kuivaa huolellisesti.

Tarkista tiivisterenkaiden ja vaahtokumipehmikkeiden kunto ennen jokaista käyttökertaa. Vaihda tiivisterenkaat ja vaahtokumipehmikkeet 6 kuukauden välein tai tarvittaessa useammin. Käytä alkuperäisiä varaosia (kuvat C1 ja C2 ja taulukko 3).

KULJETUS, VARASTOINTI JA HÄVITTÄMINEN

Kuljetus ja varastointi

Kun kuulosuojaimia ei käytetä, säilytä ne kuivassa ja puhtaassa paikassa huoneenlämmössä äläkä aseta niitä suoraan auringonvaloon.

- Varmista, että tiivisterenkaat eivät ole puristuneet kasaan.
- Varmista, ettei päälakisanka ole venynyt (left/RIGHT CC-1 ja CO CC-1).
- Kun kypärää ei käytetä, laske kupit käyttöasentoon.

HUOMAUTUS! Älä paina kupuja kypärää vasten, ettei kupujen kiinnityksen jousi lukkiudu ja kypärän kiinnityslovet vahingoitu (left/RIGHT CC-2 ja CO CC-2) (kuva B6).

Hävittäminen

Noudata tuotteen hävittämisessä paikallisia määräyksiä.

LISÄVARUSTEET

Hyväksytyt koot (left/RIGHT CC-1 ja CO CC-1)

Sankamallisten kupukuulonsuojainten koot: S-M-L.

Hyväksytyt kypärät (left/RIGHT CC-2 ja CO CC-2)

Nämä kupukuulonsuojaimet saa kiinnittää ja niitä saa käyttää vain seuraavien teollisuuden tarkoitettujen suojakypärien kanssa, kuten taulukossa 2 on ilmoitettu. Päivitetyt luettelon hyväksytyistä kypäräyhdistelmistä löydät osoitteesta www.sordin.com.

VAROITUS:

Kypäriin kiinnitettävät kuulonsuojaimet täyttävät standardissa EN 352-3 asetetut vaatimukset, ja niitä on saatavana M-, S- ja L-koossa. Kypäriin kiinnitettävät M-koon kuulonsuojaimet sopivat suurimmalle osalle käyttäjistä. S- ja L-kokoiset kypäriin kiinnitettävät kuulonsuojaimet on suunniteltu käyttäjille, joille M-kokoiset eivät sovi.

VAIMENNUSTIEDOT (TAULUKKO 1)

Vastuullinen valmistaja: Sordin AB, Rörlägggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Ruotsi, puh.: +46-370-69 35 50.

f = taajuudet, joissa melunvaimennus mitataan

M_f = keskiarvo

s_f = Standardipoikkeama

APV ($M_f - s_f$) = Odotettu suojausarvo

H = korkeataajuinen melun vaimennusarvo (ennustettu melutason vähennys melulle, jossa $L_C - L_A = -2$ dB)

M = keskitaajuinen melun vaimennusarvo (ennustettu melutason vähennys melulle, jossa $L_C - L_A = +2$ dB)

L = matalataajuinen melun vaimennusarvo (ennustettu melutason vähennys melulle, jossa $L_C - L_A = +10$ dB)

SNR = Keskimääräinen melunvaimennusarvo (arvo, joka vähennetään mitatusta C-painotetusta äänenpainetasosta, L_C jotta saataisiin arvio A-painotetusta äänenpainetasosta korvan sisällä)

W = paino

KRITEERITASOT (TAULUKKO 4)

Tyypilliset arvot standardin EN 352-4:2001/A1:2005, liitteen A mukaan äänenvoimakkuuden ollessa maksimissaan.

H = suurtaajuinen äänenpaineen taso ($L_C - L_A = 1.2$ dB),

M = keskitaajuinen äänenpainetaso, jossa ($L_C - L_A = 2$ dB),

L = matalataajuinen äänenpaineen taso ($L_C - L_A = 6$ dB).

MATERIAALIT

OSAT	MATERIAALIT
Kuvut	ABS-muovi
Vaimennusvaahdo	PE (Polyeetteri)
Tiivisterenkaat	PVC, PU-vaahdo
Sanka ¹	POM
Kuvun tukivarsi ²	PA (polyamidi)

OSAT	MATERIAALIT
Sovitin, pidike ²	PA (polyamidi)
Korkeudensäätöholkit	TPE
Jousen suojuus ²	TPE
Kypärän jousi ²	Ruostumaton teräs
Ruuvit	Ruostumaton teräs

¹ Sordin left/RIGHT CC-1 ja CO CC-1 (päälakisanka),

² Sordin left/RIGHT CC-2 ja CO CC-2 (kypäriin kiinnitettävä)

ÚVOD

Chrániče sluchu Sordin left/RIGHT CC a left/RIGHT CO CC jsou určeny k připojení ke komunikačním vysílačkám a model left/RIGHT CO CC je navíc vybaven funkcí poslechu okolního zvuku (CC = připojen kabelem, CO = odpojen). Výrobky jsou navrženy tak, aby zajišťovaly ochranu proti zdraví nebezpečnému hluku. Modely Sordin left/RIGHT CC-1 a left/RIGHT CO CC-1 jsou chrániče sluchu s hlavovým páskem a modely Sordin left/RIGHT CC-2 a left/RIGHT CO CC-2 jsou chrániče sluchu, které se upevňují na přílbou.

Hlavní vlastnosti

- Výstup pro připojení ke komunikačním vysílačkám.
- Mikrofon pro hlučné prostředí s funkcí potlačení šumu.
- Poslech okolního zvuku pro přímou osobní komunikaci s potlačením zdraví nebezpečného hluku (left/RIGHT CO CC).

SHODA A SCHVÁLENÍ

Výrobky splňují základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost stanovené v příloze II a jsou v souladu se zajištěním kvality výrobního procesu – modul D, stanoveným v příloze VIII nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP). Označení CE je v souladu s normami EN 352-1:2020, EN 352-3:2020, EN 352-4:2020 a EN 352-6:2020. Výrobky podle modulu B a D schválila společnost BSI (oznámený subjekt č. 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nizozemsko.

Výrobek vyhovuje rovněž následujícím normám:

Směrnice o obecné bezpečnosti výrobků 2001/95/ES.

IEC 62368-1 (EN 62368-1+A11), UL 62368-1:2014 Ed.2 a CSA C22.2 č. 62368-1:2014 Ed.2

Zařízení audio/video, informační a komunikační technologie. Část 1: Bezpečnostní požadavky

Směrnice o bateriích a akumulátorech a odpadních bateriích a akumulátorech 2006/66/ES

Baterie je certifikována v souladu s normou ČSN EN 62133-1 a UN38.3.

Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních 2011/65/EU RoHS2.

Další informace a úplný text EU prohlášení o shodě jsou k dispozici na následující internetové adrese: www.sordin.com; vyhledejte termíny left/RIGHT CC a left/RIGHT CO CC.

BEZPEČNOST

Všeobecná bezpečnost

VAROVÁNÍ:

- Tyto pokyny dodržujte a uschovejte si je.
- Při nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu k použití bude tlumení hluku výrobkem významně sníženo.
- Uživatel chráničů sluchu musí zajistit splnění následujících bodů:
 - Chrániče sluchu jsou správně upevněny, seřizeny a udržovány v souladu s pokyny v tomto návodu.
 - V hlučném prostředí jsou chrániče sluchu nošeny neustále.
 - Funkčnost chráničů sluchu je pravidelně kontrolována.
- Tyto chrániče sluchu (left/RIGHT CO CC) jsou vybaveny utlumením závislým na hladině hluku. Uživatel musí před použitím prověřit správnou funkci. Pokud dojde ke zkrácení zvuku nebo selhání funkce, postupujte podle pokynů výrobce pro údržbu a výměnu baterií.
- Provozní vlastnosti se mohou s používáním baterie zhoršovat (left/RIGHT CO CC). Obvyklá doba nepřetržitého používání, kterou lze u chráničů sluchu očekávat, se liší v závislosti na režimu používání a nastavené výstupní hlasitosti. Obvyklá doba nepřetržitého používání v režimu s okolním zvukem se střední hlasitostí je 300 hodin.

- Výstup obvodu závislého na hladině hluku těchto chráničů sluchu (left/RIGHT CO CC) může překročit hladinu vnějšího zvuku.
- Chrániče sluchu jsou vybaveny elektrickým zvukovým vstupem. Uživatel musí před použitím prověřit správnou funkci. Pokud dojde ke zkršení zvuku nebo selhání funkce, postupujte podle pokynů výrobce.
- Výstup elektrického audio obvodu těchto chráničů sluchu může překročit denní limit hladiny zvuku.
- Na tento produkt mohou mít nepříznivý vliv některé chemické látky. Další informace je třeba zjistit u výrobce.
- Výrobek pravidelně čistěte. K čištění použijte hadřík, vodu a mýdlo. Nemyjte pod vodou, neponořujte plně do vody.
- Chrániče sluchu, zejména jejich polštářky, ztrácejí s používáním schopnost chránit před hlukem, a je proto třeba v pravidelných intervalech kontrolovat, zda například nevykazují praskliny či netěsnosti.
- Instalace hygienických krytů na polštářky může mít vliv na akustické vlastnosti chráničů sluchu.
- Výrobek obsahuje baterii (left/RIGHT CO CC) a elektrické komponenty, které mohou v hořlavém nebo výbušném prostředí vést ke vznícení. Nepoužívejte v prostředí, v němž mohou jiskry způsobit požár nebo explozi.
- Nenechávejte výrobek na místech, kde je teplota vyšší než +55 °C, nebo nižší než -20 °C.
- Výrobek používejte pouze v rozsahu teplot -20 až +55 °C.
- Zajistěte, aby výrobek nebyl poškozen během přepravy a používání.
- Nepřítlačujte chrániče sluchu na skořepinu přílby, protože by mohlo dojít po obvodu přílby ke vzniku prasklin.
- Žádné součásti výrobku neměňte ani neodstraňujte. Provádějte na výrobku pouze změny uvedené v tomto návodu k použití. Veškeré servisní úkony a opravy musí být provedeny v autorizovaném servisu.
- Používejte pouze originální náhradní díly Sordin.
- Nikdy nepoužívejte chrániče sluchu déle než 10 let od data výroby uvedeného na obalu.
- Likvidace výrobku se musí provádět podle národní legislativy.

POUŽITÍ

Úvod

VAROVÁNÍ:

Před použitím výrobku si musíte prostudovat kapitolu týkající se bezpečnosti a porozumět jí.

Před nasazením si sčeste vlasy mimo uši a odstraňte všechny předměty, které by mohly mít vliv na akustickou těsnost. Než začnete výrobek používat, ujistěte se, že máte těsnící kroužky pevně umístěny kolem uší.

Verze s hlavovým páskem (left/RIGHT CC-1 a CO CC-1) (obr. A)

Dbejte na správné umístění hlavového pásku. Vnitřní strana hlavového pásku je na levé straně označena písmenem L a na pravé straně písmenem R. Ujistěte se, že hlavový pásek je správně nasazen (obr. A1). S hlavovým páskem nasazeným na hlavě nastavte výšku chráničů posunutím nahoru nebo dolů tak, aby zcela zakrývaly uši (obr. A2).

Verze upevňovaná na přílbu (left/RIGHT CC-2 a CO CC-2) (obr. B)

Tyto chrániče sluchu by měly být upevněny a používány pouze s bezpečnostními přílbami pro použití v průmyslu a adaptéry uvedenými v tabulce 2. Sada adaptérů se dodává s výrobkem. Před připevněním chráničů sluchu k přílbě je třeba namontovat správný adaptér. Číslo adaptéru je uvedeno na příslušném adaptéru (obr. D).

1. Připevněte k přílbě vhodný adaptér (obr. B).
2. Ujistěte se, že jsou chrániče nasazeny na správných stranách přílby. Chránič označený písmenem L musí být umístěn na levé straně přílby a chránič označený písmenem R na pravé straně přílby (obr. B1).
3. Stáhněte chránič co možná nejnižší na vidlici a uveďte jej do pohotovostní polohy (obr. B2).

4. Zatlačte upevňovací sponu pevně do drážky na boku přílby, až zaklapne na místo (obr. B3).
5. Odpojte hlavový popruh na dvou místech v zadní části přílby a umístěte kabel vedoucí z chrániče nad místo připojení popruhu. Znovu připojte popruh. Dbejte na to, aby nebyl kabel zamotaný.
6. Chrániče uvedete do pracovní polohy tak, že na ně zatlačíte směrem k uším, dokud se neozve klapnutí. Upravte vertikální umístění chráničů posunutím nahoru nebo dolů tak, aby zcela zakrývaly uši (obr. B4).
7. Pohotovostní poloha: Odtáhněte chrániče od uší, dokud se s klapnutím nezajistí v pohotovostní poloze (obr. B5).
8. Parkovací poloha: Z pohotovostní polohy otáčejte chrániči směrem k zadní části přílby, až se s klapnutím zajistí v parkovací poloze. V této poloze se polštářky nepoškodí a neušpiní a chrániče mohou vyschnout (obr. B6). **POZNÁMKA:** Nepřítlačujte chrániče na skořepinu přílby, protože by se zablokovala pružina v rameni chrániče a poškodila by se upevňovací drážka na boku přílby.
9. Skladovací poloha: Když přílbu nepoužíváte, stáhněte chrániče dolů a zatlačte je dovnitř, dokud se s klapnutím nezajistí ve skladovací poloze (obr. B7).

Funkce

Zapnutí/vypnutí

Elektronika se zapíná stisknutím tlačítka [O]. Pro vypnutí opět stiskněte tlačítko [O] a přidržte 2 sekundy (obr. G1).

Nastavení hlasitosti

Po zapnutí je výchozím režimem režim nastavení hlasitosti. Hlasitost nastavíte tlačítkem [+] nebo [-] na pravém chrániči. Pro hlasitost existuje šest pevných nastavení. Po stisknutí tlačítek hlasitosti zazní krátké pípnutí. Jakmile je dosažena minimální nebo maximální hlasitost, zazní delší pípnutí (obr. G2).

Mikrofon pro hlučné prostředí s funkcí potlačení šumu

Chrániče sluchu jsou vybaveny mikrofonem s funkcí potlačení šumu, který je speciálně určen pro práci v hlučném prostředí. Výrobek je dodáván s elektretovým mikrofonem. Mikrofon nastavte tak, aby byl v rovinně s ústí a ve vzdálenosti cca 3–5 mm od rtů. Při práci v hlučném prostředí je důležité nepřekračovat tuto vzdálenost, abyste u mikrofonu potlačujícího šum dosáhli co nejlepšího výkonu. Mikrofon doporučujeme ponechat v této poloze bez ohledu na to, zda hovoříte či nikoli. K zabránění rušení způsobenému větrem je vhodné použít ochranu proti větru.

Poslech okolního zvuku (left/RIGHT CO CC)

Tyto chrániče sluchu jsou vybaveny elektronikou zajišťující reprodukci okolních zvuků (funkce závislá na hladině hluku). Okolní zvuky jsou zachycovány dvěma externími mikrofony (obr. G3) a reprodukovány v bezpečné hladině pomocí reproduktorů uvnitř chráničů. Zvuk je reprodukován ve stereofonním podání, aby zachoval či dokonce zlepšil možnost směrové orientace. Tato funkce je určena do prostředí, kde je nutné slyšet okolní zvuky, jako např. výstražné signály, hovor a provoz vozidel. **POZNÁMKA:** Je-li chránič sluchu vypnutý, není slyšet příchozí signál z komunikační vysílačky ani mobilního telefonu. Nejnižší úroveň hlasitosti vypne poslech okolního zvuku.

Úsporný režim baterií (left/RIGHT CO CC)

Pro maximalizaci životnosti baterií je produkt opatřen funkcí úsporného režimu baterií. Tato funkce automaticky vypíná elektroniku, není-li po 4 hodiny stisknuto žádné tlačítko. Pro opětovné zapnutí stiskněte prostřední tlačítko (O). Přibližně 2 minuty před automatickým vypnutím se ozve několik pípnutí jako varování, že se chránič sluchu vypne. Pro oddálení vypnutí o další 4 hodiny stiskněte jakékoli tlačítko.

Upozornění na vybité baterie (left/RIGHT CO CC)

Když zbývá přibližně 10–20 hodin životnosti baterií, zazní dvě pípnutí. Výstraha se pak opakuje každých 30 minut, dokud nedojde k úplnému vybití baterií.

Výměna baterií (left/RIGHT CO CC)

Výrobek musí být vybaven dvěma standardními alkalickými bateriemi 1,5 V AA/LR6. Použitím dobijecích baterií, například NiMH 1,2 V nebo NiCd 1,2 V, se podstatně zkrátí doba provozu. Prostor pro baterie je v levém chrániči. Při instalaci nových baterií sundejte kryt (obr. E1) a vložte baterie. Dbejte na správnou polaritu pólů + a - (obr. E2). Vratte kryt na místo. Při výměně baterií musí být produkt vypnutý.

Kabel a kontakt

Chránič sluchu je vybaven kabelem a konektorem pro připojení k externím komunikačním zařízením, jako např. ke komunikačním vysílačkám nebo mobilním telefonům.

Funkce Push To Talk (PTT)

Tlačítko PTT je umístěno za mikrofonem na levém chrániči (obr. H).

- Připojte náhlavní soupravu ke komunikační vysílačce nebo mobilnímu telefonu.
- Zapněte komunikační vysílačku a nastavte hlasitost na požadovanou úroveň.
- Pokud je náhlavní souprava připojena ke komunikační vysílačce, při vysílání držte tlačítko PTT stisknuté a pro příjem jej uvolněte.
- Po připojení náhlavní soupravy k mobilnímu telefonu krátkým stisknutím tlačítka PTT přijmete nebo ukončíte hovor.
- Příchozí rádiový signál je slyšet v pravém i levém chrániči.

ÚDRŽBA

VAROVÁNÍ:

Nemyjte pod vodou, neponožte plně do vody.

Výrobek pravidelně čistěte. K čištění používejte hadřík, vodu a mýdlo. Výrobek důkladně vysušte.

Před každým použitím zkontrolujte stav těsnících kroužků a vložek z pěnové pryže. Těsnící kroužky a vložky z pěnové pryže vyměňujte vždy jednou za 6 měsíců nebo častěji, je-li to třeba. Používejte originální náhradní díly (obr. C1 a C2 a tabulka 3).

PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A LIKVIDACE

Přeprava a skladování

Když chrániče sluchu nepoužíváte, uskladněte je na suchém a čistém místě při normální pokojové teplotě. Nenechávejte je na přímém slunečním světle.

- Ujistěte se, že nejsou stlačeny těsnící kroužky.
- Ujistěte se, že náhlavní pásek není natažený (left/RIGHT CC-1 a CO CC-1).
- Když se přílba nepoužívá, uveďte chrániče sluchu do pracovní polohy.

POZNÁMKA: Nepřítlačujte chrániče na skořepinu přílby, protože se zablokuje pružina v ramenu chrániče a poškodí se upevňovací drážka na boku přílby (left/RIGHT CC-2 a CO CC-2) (obr. B6).

Likvidace

Dodržujte národní předpisy pro likvidaci výrobku.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Schválené velikosti (left/RIGHT CC-1 a CO CC-1)

Velikosti chráničů sluchu s náhlavním páskem: malé – střední – velké.

Schválené přílby (left/RIGHT CC-2 a CO CC-2)

Tyto chrániče sluchu je možné upevnit a používat pouze s bezpečnostními přílbami pro použití v průmyslu uvedenými v tabulce 2. Aktuální seznam kombinací schválených příleb je uveden na webu www.sordin.com.

VAROVÁNÍ:

Chrániče sluchu k upevnění na přílbu vyhovující normě EN 352-3 mají tři velikosti: střední, malou nebo velkou. Chrániče sluchu upevňované na přílbu střední velikosti obvykle vyhovují většině uživatelů. Chrániče sluchu upevňované na přílbu malé a velké velikosti jsou navrženy pro uživatele, pro něž nejsou vhodné chrániče střední velikosti.

ÚDAJE O TLUMENÍ HLUKU (TABULKA 1)

Odpovědný výrobce: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Švédsko, tel.: +46-370-69 35 50.

f = frekvence, ve kterých se měří tlumení

M_f = střední hodnota

s_f = standardní odchylka

APV ($M_f - s_f$) = předpokládaná hodnota ochrany

H = hodnota vysokofrekvenčního útlumu (předpokládaná hodnota snížení hladiny hluku, kde $L_C - L_A = -2$ dB)

M = hodnota středofrekvenčního útlumu (předpokládaná hodnota snížení hladiny hluku, kde $L_C - L_A = +2$ dB)

L = hodnota nízkofrekvenčního útlumu (předpokládaná hodnota snížení hladiny hluku, kde $L_C - L_A = +10$ dB)

SNR = Single Number Rating (hodnota, která se odečítá od naměřené hladiny akustického tlaku C , L_C za účelem odhadu efektivní hladiny akustického tlaku A uvnitř ucha)

W = hmotnost

ÚROVNĚ KRITÉRIÍ (TABULKA 4)

Obvyklé hodnoty vyhovující normě EN 352-4:2001/A1:2005, příloha A, s hlasitostí nastavenou na maximum.

H = hodnota vysokofrekvenčního akustického tlaku ($L_C - L_A = 1.2$ dB),

M = hodnota středofrekvenčního akustického tlaku ($L_C - L_A = 2$ dB),

L = hodnota nízkofrekvenčního akustického tlaku ($L_C - L_A = 6$ dB).

MATERIÁLY

DÍLY	MATERIÁLY
Chrániče	ABS
Tlumičí pěna	PE (Polyether)
Těsnící kroužky	PVC, PU pěna
Hlavový pásek ¹	POM
Raménko podpírající náušník ²	PA (Polyamid)

DÍLY	MATERIÁLY
Adaptér, držák ²	PA (Polyamid)
Průchodky pro výškové nastavení	TPE
Kryt pružiny ²	TPE
Pružina na přílbu ²	Nerezová ocel
Šrouby	Nerezová ocel

¹ Sordin left/RIGHT CC-1 a CO CC-1 (s hlavovým páskem),

² Sordin left/RIGHT CC-2 a CO CC-2 (s upevněním na přílbu)

TABLE 1 – Technical Data

Sordin left/RIGHT CC-1 (Headband)
Sordin left/RIGHT CO CC-2 (Headband)

f (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
M _f (dB)	14.7	19.7	26.5	35.6	35.3	40.0	36.4
s _f (dB)	2.7	2.7	3.0	2.8	2.7	3.7	5.1
APV (dB)	12.0	17.0	23.5	32.8	32.6	36.3	31.3

H_m = 36.2 dB, M_m = 28.9 dB, L_m = 21.4 dB, SNR_m = 31.2 dB W = 395 g
H_s = 2.6 dB, M_s = 2.2 dB, L_s = 2.3 dB, SNR_s = 2.2 dB
H = 34 dB, M = 27 dB, L = 19 dB, SNR = 29 dB

Sordin left/RIGHT CC-2 (Helmet mounted)
Sordin left/RIGHT CO CC-2 (Helmet mounted)

f (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
M _f (dB)	14.8	19.8	24.9	32.5	34.6	39.4	35.6
s _f (dB)	3.1	2.9	2.7	3.8	2.8	3.9	3.9
APV (dB)	11.7	16.9	22.2	28.7	31.7	35.6	31.7

H_m = 35.1 dB, M_m = 27.9 dB, L_m = 21.3 dB, SNR_m = 30.4 dB W = 380 g
H_s = 2.7 dB, M_s = 2.3 dB, L_s = 2.4 dB, SNR_s = 2.3 dB
H = 32 dB, M = 26 dB, L = 19 dB, SNR = 28 dB

TABLE 5 – A-weighted diffuse field related sound pressure level

Mean plus one standard deviation A-weighted diffuse-field related sound pressure level (dB (A))	68.1	73.1	78.2	83.2	88.2
Sordin left/RIGHT CC-1 (Headband) Signal level (mV)	47.3	84.1	149.6	266.1	473.2
Sordin left/RIGHT CC-2 (Helmet mounted) Signal level (mV)					

Mean plus one standard deviation A-weighted diffuse-field related sound pressure level (dB (A))	68.3	72.1	76.9	81.8	86.7
Sordin left/RIGHT CO CC-1 (Headband) Signal level (mV)	35.5	63.1	112.2	199.5	354.8
Sordin left/RIGHT CO CC-2 (Helmet mounted) Signal level (mV)					

**TABLE 2 – Approved helmet combinations
(left/RIGHT CC-2 and CO CC-2)**

Helmet Model	Adapter Type Number	Approved sizes
Auboueix IRIS II	1, 2	S, M, L
Grolls Balance AC	1	S, M, L
Grolls Balance HD	1	S, M, L
MSA V-Gard	14	S, M, L
MSA V-Gard 200	14	M, L
MSA V-Gard 500	14	S, M, L
MSA V-Gard 520	14	S, M, L
MSA V-Gard 910	14	M, L
MSA V-Gard 950	14	M, L
Peltor G2000/G2001	1	S, M, L
Peltor G3000/G3001	2	S, M, L
Protector Style 300	1	S, M, L
Protector Style 600	2	S, M, L
Petzl Vertex	20	S, M, L
Petzl Strato	20	S, M, L
Kask Zenith	20	S, M, L
MSA V-Gard H1	14, 20	S, M, L
3M SecureFit X5000VE	20	S, M, L
JSP EVO Vista	20	S, M, L

Adapter type number is marked on the adapter.

TABLE 3 – Hygiene Kit

Type	Part Number
Hygiene Kit Sordin left/RIGHT CC and CO CC	60096-S
Wind Shield for Boom Microphone (100 pcs)	60166-S

TABLE 4 – Criterion Levels

Type	Criterion Levels dB(A)		
	H	M	L
Sordin left/RIGHT CO CC-1 (Headband)	110.6	108.6	92.6
Sordin left/RIGHT CO CC-2 (Helmet mounted)			

Sordin AB
Rörlägggarvägen 8
SE-331 53 Värnamo SWEDEN
info@sordin.com www.sordin.com
Product of Sweden

SORDIN

The Good Silence

